

El ser de la UCSH en su patrimonio



UNIVERSIDAD CATÓLICA
SILVA HENRÍQUEZ

00123404



La Universidad Salesiana de Chile, en su permanente convicción y responsabilidad de un cambio continuo para ser un mejor Proyecto Universitario con Identidad y Calidad, desea con esta publicación destacar el pensamiento de Raúl Cardenal Silva Henríquez, hijo de Don Bosco en Chile. Esperamos que este esfuerzo sea un reconocimiento en la construcción de la Familia Salesiana en América.

Este libro presenta una serie de imágenes y citas del pensamiento del Cardenal Raúl Silva Henríquez, un pastor cuyas acciones siempre estuvieron inspiradas en la solidaridad, la justicia social y el amor al prójimo; que busca retratar a nuestra Universidad, rescatando y difundiendo su pensamiento. Este material es una recopilación que ilustra a modo de «pinceladas», lo que ha sido el transcurrir de nuestra historia como SER: Universidad, Universidad Católica y Universidad Salesiana, que además está Comprometida con los Derechos Humanos.

Como espiritualidad salesiana, hemos acompañado este Proyecto Educativo desde sus inicios, un proyecto cada vez más vivo para jóvenes y adultos que han sido parte de esta obra Salesiana en Chile durante estas tres décadas.

En estas páginas rendimos un homenaje al sueño de Don Bosco, a su memoria e identidad, en un espacio que nació para rescatar el Alma de Chile.

P.Alberto Lorenzelli Rossi. sdb
Presidente y Gran Canciller

THE SALESIAN UNIVERSITY OF CHILE, in its permanent conviction and responsibility for a continuous change to be a better University Project with Identity and Quality, wishes, with this publication, to rescue the thoughts of Cardinal Raúl Silva Henríquez, son of Don Bosco in Chile. We hope that this effort will be a recognition on the construction of the Salesian Family in America.

This book presents a series of images and quotes of the thought of Cardinal Raúl Silva Henríquez, a pastor whose actions were always inspired in solidarity, social justice and the love for our neighbor; which seeks to portrait our University, rescuing and spreading his thought. This material is a compilation that illustrates, as «brushstrokes», what has been the passing of our history as SER: University, Catholic University and Salesian University, which is also committed to Human Rights.

As a Salesian spirituality, we have been accompanying this Educative Project since its beginnings, a project each day livelier to young and adults that have been a part of this Salesian work in Chile during these three decades.

In these pages, we pay homage to the dream of Don Bosco, to his memory and his identity, in a space that was born to rescue the Soul of Chile.

P.Alberto Lorenzelli Rossi. sdb
President and Great Chancellor

L'UNIVERSITÀ SALESIANA DEL CILE, nella sua costante convinzione e responsabilità verso un cambiamento continuo al fine di raggiungere un miglior Progetto Universitario con Identità e Qualità, manifesta con questa pubblicazione il suo interesse a riscattare il pensiero di Raúl Cardinale Silva Henríquez, figlio di Don Bosco in Cile. Speriamo che questo sforzo sia un riconoscimento nella costruzione della Famiglia Salesiana in America.

Questo libro presenta una serie d'immagini e citazioni del pensiero del Cardinale Raúl Silva Henríquez, un pastore la cui azione si ispirò sempre nella solidarietà, la giustizia sociale e l'amore al prossimo; che cerca ritrarre la nostra Università, riscattando e diffondendo il suo pensiero. Questo materiale è un riassunto che illustra a modo di «pennellate» ciò che è stato il passare della nostra storia come ESSERE: Università, Università Cattolica e Università Salesiana, e che inoltre si trova impegnata nella promozione dei Diritti Umani.

Come spiritualità salesiana, abbiamo affiancato questo Progetto Educativo sin dall'inizio, un progetto ogni giorno più vivo per giovani e adulti che sono stati coinvolti in quest'opera Salesiana in Cile durante queste tre ultimi decenni.

In queste pagine rendiamo omaggio al sogno di Don Bosco, alla sua memoria e identità, in uno spazio che è nato per salvare l'Anima del Cile.

P.Alberto Lorenzelli Rossi. sdb
Presidente y Gran Canciller

A UNIVERSIDADE SALESIANA DO CHILE em sua convicção permanente e responsabilidade de uma mudança contínua para ser um Projeto Universitário com Identidade e Qualidade, deseja com esta publicação resgatar o pensamento de Raúl Cardinal Silva Henríquez, filho de Don Bosco no Chile. Esperamos que este esforço seja um reconhecimento na construção da Família Salesiana na América.

Este livro apresenta uma série de imagens e citações do pensamento do Cardeal Raúl Silva Henríquez, pastor cujas ações sempre foram inspiradas na solidariedade, na justiça social e no amor ao próximo; também procura retratar nossa Universidade, resgatando e difundindo seu pensamento. Este material é uma recopilación que ilustra, a modo de “pinceladas”, o que tem sido a passagem de nossa história como SER: Universidade, Universidade Católica e Universidade Salesiana, que além de tudo está comprometida com os Direitos Humanos.

Como espiritualidade salesiana temos acompanhado este Projeto Educacional desde seus inícios, um projeto cada vez mais vivo para os jovens e adultos que fizeram parte desta obra salesiana no Chile durante estas três décadas.

Nestas páginas, queremos rendir uma homenagem ao sonho de Dom Bosco, à sua memória e identidade, num espaço que nasceu para resgatar a Alma do Chile.

P.Alberto Lorenzelli Rossi. sdb
Presidente e Grande Chanceler



LA UNIVERSIDAD CATÓLICA SILVA HENRÍQUEZ (UCSH), la universidad de los salesianos en Chile, es una universidad, una universidad católica, una universidad católica salesiana y una universidad comprometida con los derechos humanos.

Como UNIVERSIDAD tiene por objetivo la búsqueda de la verdad y su transmisión desinteresada a través del cultivo de las ciencias, las artes y las técnicas, la formación de graduados y profesionales de nivel superior y la prestación de servicios relacionados con su misión.

Como UNIVERSIDAD CATÓLICA, asume la inspiración cristiana que ilumina la continua reflexión de su comunidad sobre el saber humano y el sentido trascendente de la vida, y que se manifiesta en una visión de mundo, de persona y de historia enraizada y en sintonía con el Evangelio de Cristo.

Como UNIVERSIDAD CATÓLICA SALESIANA, asume los valores del espíritu y de la pedagogía salesiana, nacidos de la experiencia educativa iniciada por San Juan Bosco y es parte activa de las Instituciones Salesianas de Educación Superior (IUS).

Como UNIVERSIDAD CATÓLICA SALESIANA, COMPROMETIDA CON LOS DERECHOS HUMANOS, cuida y alimenta el legado del Cardenal Silva Henríquez, salesiano chileno, quien movido por la caridad de Cristo, se compromete con la justicia social y dignidad humana de los excluidos y oprimidos de Chile.

Su misión es contribuir al desarrollo integral de sus estudiantes y de este modo de la familia humana, ofreciendo una educación superior de excelencia a todos quienes puedan beneficiarse de ella, especialmente a los jóvenes talentosos provenientes de sectores socialmente desfavorecidos, a partir del modelo de formación salesiano, inspirado en la razón, el amor y la trascendencia.

El presente libro, refleja en imágenes lo que pretendemos ser. Son imágenes de obras artísticas y objetos diversos que están en nuestros espacios cotidianos, que nos invitan a diario a ser una mejor universidad católica salesiana, comprometida con los derechos humanos.

Dr. Jorge Baeza Correa
Rector UCSH

THE UNIVERSIDAD CATÓLICA SILVA HENRÍQUEZ (UCSH), the university of Salesians in Chile, is a university, a Catholic university, a Salesian Catholic university and a university committed to human rights.

As UNIVERSITY, the objective is the search of truth and its uninterested transmission through the cultivation of sciences, arts and techniques, the training of graduates and professionals of high level and the provision of services related to its mission.

As a CATHOLIC UNIVERSITY, it assumes the Christian inspiration that enlightens the continuous reflection of its Community over the human knowledge and the transcendent meaning of life, which manifests itself in a vision of the world, person and history, rooted and in tune with the Gospel of Christ.

As a SALESIAN CATHOLIC UNIVERSITY, it assumes the values of the spirit and Salesian pedagogy, born of the educative experience started by Saint Juan Bosco, and it's an active part of the Salesian Institutions of Higher Education (IUS).

As SALESIAN CATHOLIC UNIVERSITY, COMMITTED TO HUMAN RIGHTS, it cares and nourishes the legacy of Cardinal Raúl Silva Henríquez, Chilean Salesian, whom, driven by the charity of Christ, commits to social justice and human dignity of the excluded and oppressed in Chile.

Its mission is to contribute to the integral development of its students and in this way of the human family, offering a higher education of excellence to all those who can benefit from it. Especially to the talented young people that come from socially disadvantaged sectors, from the Salesian model of training, inspired by reason, love and transcendence.

The present book reflects in images what we aim to be. They're images of artistic works and diverse objects that are in our daily spaces, which invite us daily to be a better Salesian Catholic university, committed to Human Rights.

Dr. Jorge Baeza Correa
Rector UCSH

L'UNIVERSITÀ CATTOLICA SILVA HENRÍQUEZ (USCH), l'università salesiana in Cile, è una università, una università cattolica, una università cattolica salesiana e una università impegnata nella promozione dei diritti umani.

Come UNIVERSITÀ ha per obiettivo la ricerca della verità e la sua trasmissione disinteressata attraverso la coltivazione delle scienze, le arti e le tecniche, la formazione di laureati e professionisti di livello superiore e la prestazione di servizi riguardanti la sua missione.

Come UNIVERSITÀ CATTOLICA, assume l'ispirazione cristiana che illumina la continua riflessione della sua comunità sul sapere umano e il senso trascendente della vita e che si manifesta in una visione di mondo, di persona e della storia che trova le sue radici e che è in sintonia con il Vangelo di Cristo.

Come UNIVERSITÀ CATTOLICA SALESIANA, assume i valori dello spirito e della pedagogia salesiana, nati nell'esperienza educativa iniziata da San Giovanni Bosco ed è parte attiva delle Istituzioni Salesiane di Educazione Superiore (IUS).

Come UNIVERSITÀ CATTOLICA SALESIANA IMPEGNATA NELLA PROMOZIONE DEI DIRITTI UMANI, si prende cura e alimenta l'eredità del Cardinale Silva Henríquez, salesiano cileno che, mosso dalla carità di Cristo, si compromette con la giustizia sociale e la dignità umana degli esclusi e oppressi di Cile.

La sua missione è contribuire allo sviluppo integrale dei suoi studenti e in questo modo della famiglia umana, offrendo un'educazione superiore di eccellenza a tutti coloro possano beneficiarsi di questa, specialmente ai giovani con talenti provenienti da settori socialmente svantaggiati, a partire dal modello di formazione salesiano, ispirato nella ragione, l'amore e la trascendenza.

Questo libro riflette attraverso immagini ciò che pretendiamo di essere. Sono immagini di opere artistiche e diversi oggetti che si trovano nei nostri spazi quotidiani, che ci invitano a essere una migliore università cattolica salesiana ogni giorno, impegnata nella promozione dei diritti umani.

Dr. Jorge Baeza Correa
 Rettore UCSH



A UNIVERSIDADE CATÓLICA SILVA HENRÍQUEZ (UCSH), a Universidade dos salesianos no Chile, é uma Universidade, uma Universidade Católica, uma Universidade Católica Salesiana e uma Universidade comprometida com os Direitos Humanos.

Como UNIVERSIDADE tem como objetivo buscar a verdade e a sua transmissão desinteressada através do cultivo das ciências, as artes e as técnicas, a formação dos licenciados e profissionais de nível superior e a prestação de serviços relacionados com a sua missão.

Como UNIVERSIDADE CATÓLICA, assume a inspiração cristã que ilumina a contínua reflexão de sua comunidade sobre o saber humano e o sentido transcendente da vida, e que se manifesta numa visão de mundo, de pessoa e de história enraizada e em sintonia com o evangelho de Cristo.

Como uma UNIVERSIDADE CATÓLICA SALESIANA, assume os valores do espírito e da pedagogia salesiana, nascida da experiência educacional iniciada por São João Bosco e é uma parte ativa das Instituições Salesianas de Educação Superior (IUS).

Como UNIVERSIDADE CATÓLICA SALESIANA, COMPROMETIDA COM OS DIREITOS HUMANOS, cuida e alimenta o legado do Cardeal Silva Henríquez, salesiano chileno, quem movido pela caridade de Cristo, se compromete com a justiça social e dignidade humana dos excluídos e oprimidos no Chile.

Sua missão é contribuir para o desenvolvimento integral de seus estudantes e, assim, da família humana, oferecendo ensino superior de excelência a todos aqueles que possam se beneficiar dela, especialmente os jovens talentosos de setores socialmente desfavorecidos, a partir do modelo de formação salesiano inspirado na razão, o amor e a transcendência.

Este livro reflete em imagens o que pretendemos ser. São imagens de obras artísticas e diversos objetos que se encontram em nossos espaços cotidianos, que nos convidam diariamente a ser uma melhor Universidade Católica Salesiana, comprometida com os Direitos Humanos.

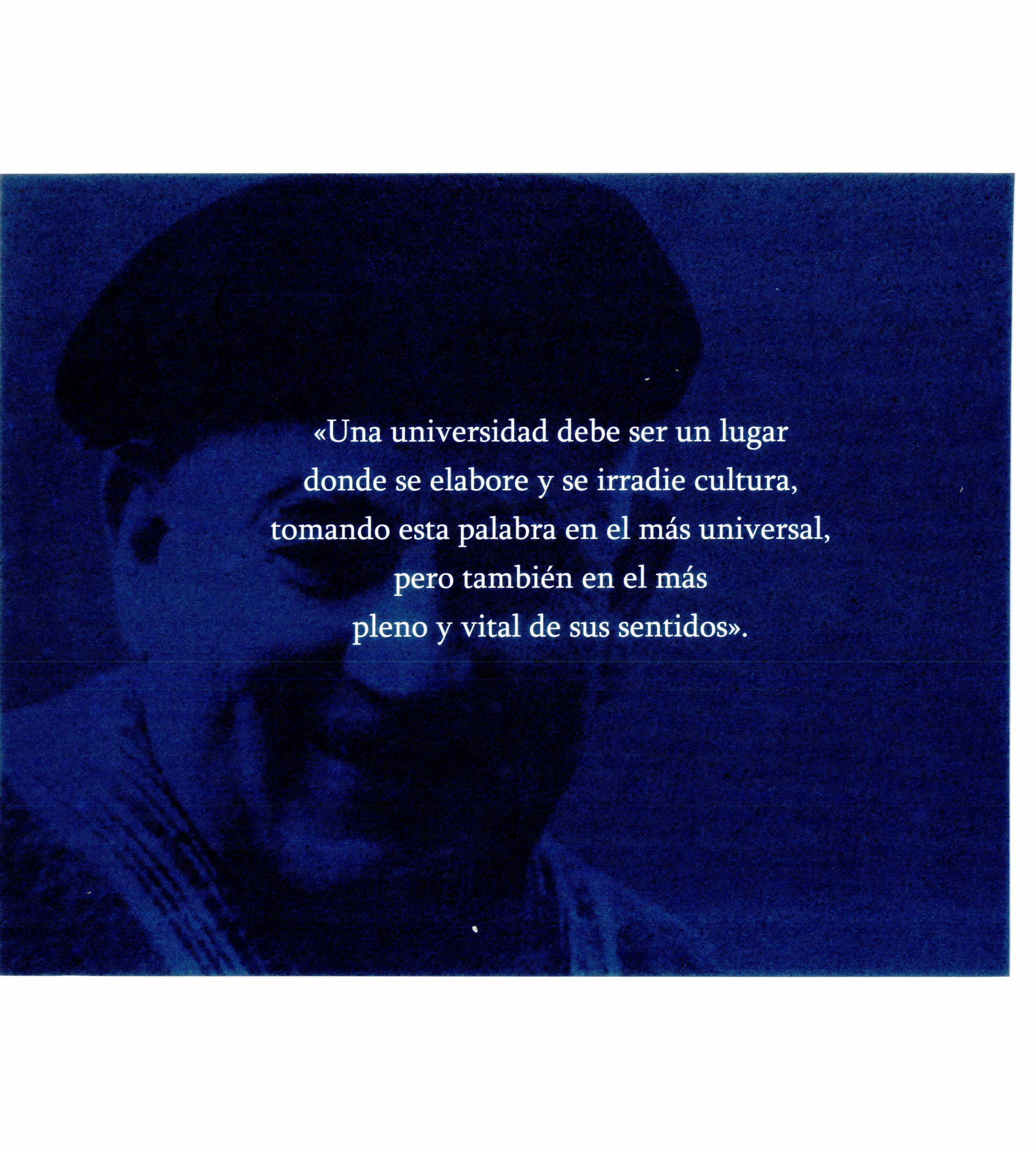
Dr. Jorge Baeza Correa
Reitor UCSH



GALILEO
GALILEI

TERESA
DE
CALCUTA

GABRIELA
MISTRAL



«Una universidad debe ser un lugar
donde se elabore y se irradie cultura,
tomando esta palabra en el más universal,
pero también en el más
pleno y vital de sus sentidos».

Ser Universidad

Capítulo I

La misión de la universidad, su sentido y trabajo, es la búsqueda del saber para la formación de quienes participan de su comunidad. La verdad de lo humano y de cada ser humano son fuentes que inspiran esta búsqueda, como la del propio trabajo en pos de los jóvenes, que encuentran en este espacio, un lugar de encuentro y construcción de proyecto de vida.

La investigación que desde el cuerpo académico brota como la permanente búsqueda de la verdad, del bien común y de lo bello, permiten acercarnos al saber, que requiere cada cultura y contexto social, para ser siempre una universidad más auténtica y rica en humanidad, en su misión de atender a las necesidades concretas de una nación.

De este modo, nuestra universidad es una comunidad de académicos, personal de gestión y estudiantes, que animan creativamente el trabajo cotidiano, con el fin de contribuir a la profesionalización de sus destinatarios, así como a la formación integral, física, cultural, espiritual y apostólica de los jóvenes. Estos últimos son hombres y mujeres, que en un profundo sentido de vocación, comprenden su esfuerzo como una tarea constante en la construcción de un país más justo y fraterno.

Being University

The mission of the University, its sense and work, is the search of knowledge for the training of those who participate in its community. The truth of the human and of each human being are the sources that inspire this search, as the one of the own work in pursuit of the young people that find in this space, a place of encounter and construction of a life project.

The investigation that emerges from the academic body as the permanent search of the truth, of common good and the beauty, allow us to approach the knowledge that every culture and social context requires, to always be a more authentic and rich in humanity university, in its mission of meeting the specific needs of a nation.

In this way, our university is a community of scholars, management staff and students that creatively encourage the daily work, with the objective of contributing to the professionalization of their recipients, as well as to the integral, physical, spiritual and apostolic training of the young people. The latter are men and women who in a profound sense of vocation, comprehend their effort as a constant task in building a more just and fraternal country.

Essere Università

La missione dell'Università, il suo senso e lavoro, è la ricerca del sapere per la formazione di coloro che partecipano della loro comunità. La verità dell'umano e di ogni essere umano sono fonti che ispirano questa ricerca, come quella del proprio lavoro in beneficio dei giovani che trovano qui un posto d'incontro e costruzione di un progetto di vita.

L'indagine che nasce da parte del gruppo accademico come la permanente ricerca della verità, del bene comune e del bello, ci permettono approssimarci al sapere che richiede ogni cultura e contesto sociale, per essere sempre una università più autentica e ricca in umanità, nella sua missione di rispondere alle necessità concrete di una nazione.

Così, la nostra università è una comunità di accademici, personale di gestione e studenti, che animano creativamente il lavoro di ogni giorno, con la finalità di contribuire alla professionalizzazione dei suoi destinatari, così come alla formazione integrale, fisica, spirituale e apostolica dei giovani. Questi ultimi sono uomini e donne che in un senso profondo di vocazione capiscono il loro sforzo come un compito costante nella costruzione di un paese più giusto e fraterno.

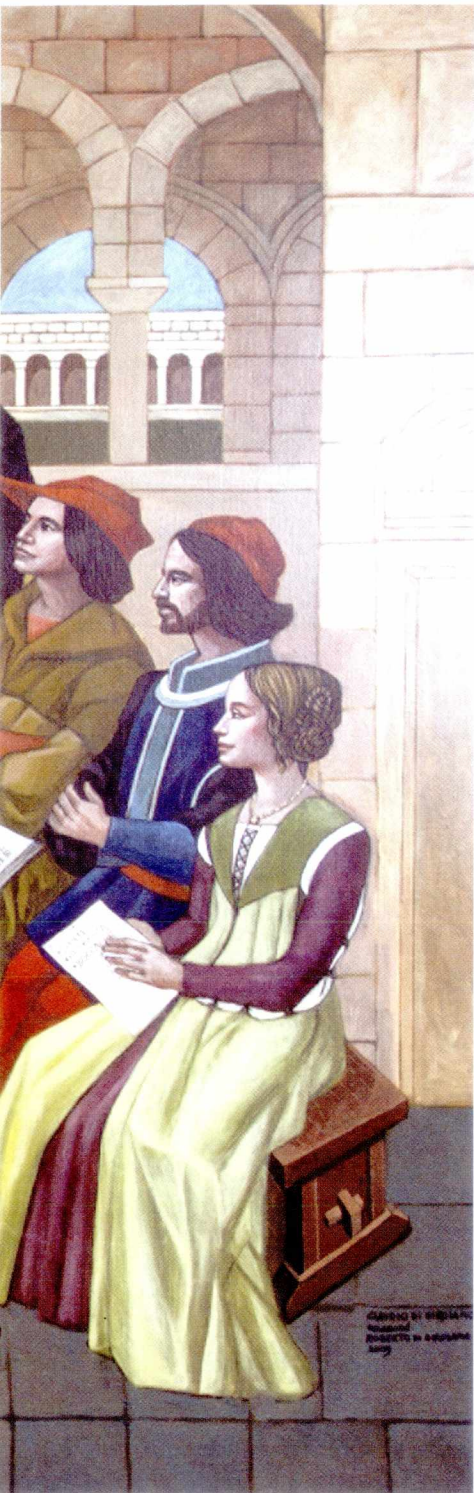
Ser Universidade

A missão da Universidade, seu sentido e trabalho, é a busca do conhecimento para a formação das pessoas envolvidas em sua comunidade. A verdade do humano e de cada ser humano são fontes que inspiram esta pesquisa, como o próprio trabalho em razão dos jovens que encontram neste espaço, um lugar de encontro e construção do projeto de vida.

A pesquisa do corpo acadêmico surge como a busca permanente da verdade, do bem comum e do belo, permitem uma maior proximidade ao conhecimento, que precisa cada cultura e contexto social, para sempre ser uma Universidade mais autêntica e rica em humanidade, na sua missão de atender às necessidades específicas de uma nação.

Desta forma, nossa universidade é uma comunidade de acadêmicos, pessoal de gestão e estudantes, que estimulam criativamente o trabalho diário, a fim de contribuir à profissionalização de seus destinatários, assim como a formação integral, física, espiritual e apostólica dos jovens. Estes últimos são homens e mulheres, que num profundo sentido de vocação, compreendem seus esforços como uma tarefa constante na construção de um país mais justo e fraterno.





Las Raíces

«El desarrollo histórico y las necesidades concretas del pueblo al que sirve, condicionan y orientan a la Universidad en su tarea, en la medida en que le señalan aquellos problemas más urgentes para los cuales se espera de ella iluminación y respuesta. Más aún, este servicio a la comunidad histórica concreta, de la cual la Universidad nace, es fundamento de su unidad, exigencia que permanentemente estimula la coordinación de sus múltiples quehaceres».

Texto del Cardenal Silva Henríquez,
La Universidad Católica: su Razón de ser, 1971.

Claudio di Girolamo
Las Raíces
Acrílico sobre tela
Sala Consejo Universitario.



The roots

«The historical development and the specific needs of the people it serves, condition and guide the University in its task, inasmuch as it points out to them the most urgent problems for which enlightenment and response are expected. Moreover, this service to the specific historical community, from which the University is born, is the foundation of its unity, a requirement that permanently stimulates the coordination of its multiple tasks».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Detalle del lienzo.

Detalle del lienzo.

Le Radici

«Lo sviluppo storico e i bisogni concreti del popolo al quale serve, condizionano e orientano l'Università nel suo ruolo, nella misura in cui indicano quelli che sono i problemi più urgenti per i quali si aspetta da lei illuminazione e risposta. Ancora di più, questo servizio alla comunità storica concreta, dalla quale nasce l'Università, è fondamento della sua unità, esigenza che permanentemente stimola la coordinazione delle sue numerose funzioni».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

As Raízes

«A evolução histórica e as necessidades concretas do povo a qual serve, condicionam e orientam a Universidade em seu trabalho, na medida em que apontam aos problemas mais urgentes para os quais se espera dela iluminação e resposta. Além disso, este serviço à comunidade histórica concreta, da qual a Universidade nasce, é o fundamento da sua unidade, exigência que permanentemente estimula a coordenação de seus múltiplos fazeres».

A Universidade Católica: sua razão ser, 1971.
Texto do Cardeal Silva Henríquez.





GANDHI

GALILEO
 GALILEI

TERESA
DE
CALCUTA

GABRIELA
MISTRAL

TOMÁS
DE
AQUINO

ALBERT
EINSTEIN

CHARLES
DARWIN



El debate sobre las ideas

«El primer valor es que, de una vez por todas, se muestre y se crea que la Iglesia aprecia la Verdad, el Bien y la Belleza, aunque estén representados en quienes no participan de su convicción religiosa. En otras palabras, que la Iglesia Católica, por su naturaleza, el Cristianismo, por su naturaleza, no pueden ser sectarios, pues el sectarismo está reñido con nuestra esencia profunda. Allí se arraiga la existencia del sano pluralismo».

Discurso del Cardenal Silva Henríquez en la entrega del Doctorado Honoris Causa a Pablo Neruda, 1969.

Claudio di Girolamo
El debate sobre las ideas
Acrílico sobre tela
Hall Edificio de Deportes.

The debate on the ideas

«The first value is that, once and for all, it is shown and believed that the Church cherishes the Truth, the Good and the Beauty, even if they are represented in those who do not share its religious conviction. In other words, the Catholic Church, by its very nature, the Christianity, by its nature, cannot be sectarian, because sectarianism is at odds with our profound essence. There it is rooted the existence of healthy pluralism».

Speech of Cardinal Silva Henríquez at the granting of the Doctorate Honoris Causa to Pablo Neruda, 1969.



Detalle del lienzo.

Detalle del lienzo.

Il dibattito sulle idee

«Il primo valore è che, una volta per tutte, si mostri e si creda che la Chiesa apprezza la Verità, il Bene e la Bellezza, anche se sono rappresentati in coloro che non partecipano della sua convizione religiosa. In altre parole, il fatto che la Chiesa Cattolica per natura, il Cristianesimo per natura, non possono essere settari, poiché il settarismo è in disaccordo con la nostra profonda essenza. Lì si cristallizza l'esistenza del sano pluralismo».

Discurso del Cardinale Silva Henríquez nella consegna del Dottorato Honoris Causa a Pablo Neruda, 1969.

O debate sobre as idéias

«O primeiro valor é que, de uma vez por todas, se mostre e se acredite que a Igreja aprecia a verdade, o Bem e a Beleza, mesmo se eles são representados em aqueles que não participam na sua convicção religiosa. Em outras palavras, que a Igreja Católica, por sua natureza, não pode ser sectários, pois o sectarismo está em desacordo com a nossa essência mais profunda. Ali se encontra enraizada a existência de pluralismo saudável».

Discurso do Cardeal Silva Henríquez na entrega do Doutorado Honoris Causa a Pablo Neruda, 1969.



Pinturas Violeta Parra

«A la Iglesia no puede serle indiferente la creación artística ni el cultivo de las bellas letras. Ella tiene la tarea de entregar a los hombres el mensaje de la Verdad, del Bien y de la Belleza de Dios, Creador de cielos y tierras. La creación participa, en cierta medida, de las cualidades de su autor, contiene una huella de la divinidad y es, por lo mismo, camino de retorno a Dios para quien sepa mirarla en su profundidad y trascendencia».

Apreciar La Belleza en el Arte y las Letras, 1979.

Discurso del Cardenal Silva Henríquez al agradecer su incorporación a la Academia Chilena de la Lengua.



Colección de obras de

Violeta Parra

Técnica mixta

Sala Violeta Parra, Centro de
Extensión y Servicios, calle Carmen 340

Paintings Violeta Parra

«The Church cannot be indifferant to artistic creation nor to the cultivation of fine arts. She has the task of delivering to men the message of the Truth, the Good and de Beauty of God, Creator of heavens and earth. the creation participates, in a way, of the qualities of its author, it contains a trace of the divinity and is, therefore, a way to return to God for those who know how to look at it in its depth and transcendence».

Appreciating Beauty in Art and Letters, 1979. Speech of Cardinal Silva Henríquez when thanking his incorporation to the Chilean Academy of Language.

Dipinti Violeta Parra

«Alla Chiesa non può esserle indifferente la crazione artistica né il coltivo delle belle lettere. Essa ha il compito di dare agli uomini il messaggio della Verità, del Bene e della Bellezza di Dio, Creatore dei cieli e terre. La creazione partecipa, in qualche misura, delle qualità del suo autore, ha una impronta della divinità ed è per questo motivo, cammino di ritorno a Dio per chi sappia guardarla nella sua profondità e trascendenza».

Apprezzare la bellezza nell 'arte e nella letteratura, 1979. Discorso del Cardinale Silve Henríquez, al ringraziare la sua incorporazione alla Accademia Cilena della Lingua.

Pinturas Violeta Parra

«A Igreja não pode ser indiferente a criação artística nem ao cultivo das belas-artes. Ela tem a tarefa de entregar aos homens a mensagem da Verdade, do Bem e da Beleza de Deus, Criador dos céus e terras. A criação participa, em certa medida, das qualidades do seu autor, contém um traço de divindade e é, portanto, caminho de retorno a Deus para quem saiba olhar para ela em profundidade e transcendência».

Apreciar a Beleza na Arte e as Letras, 1979. Discurso do Cardeal Silva Henriquez agradecendo a sua incorporação à Academia Chilena da Língua.







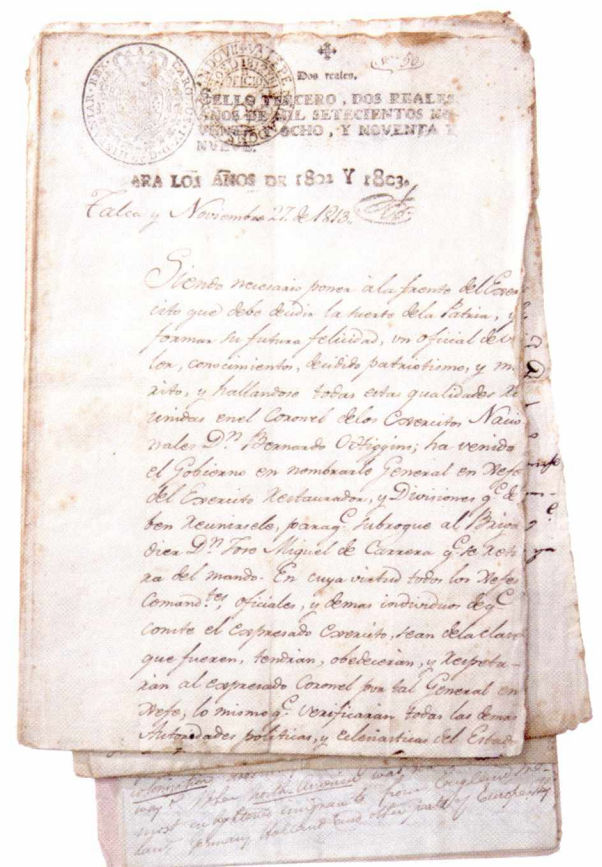
Sala Varas

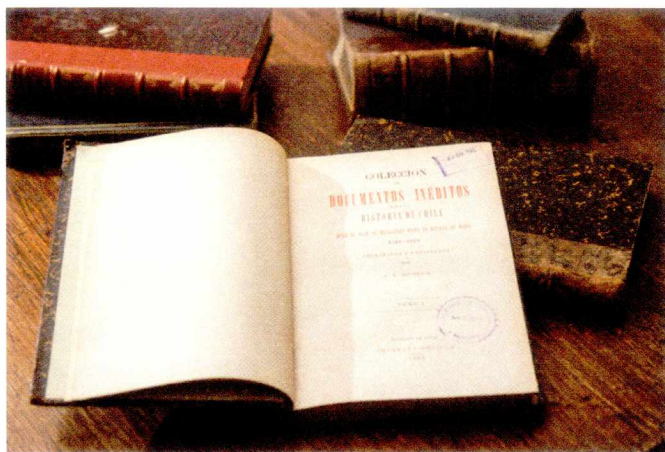
«Una universidad, debe ser un lugar donde se elabore y se irradie cultura, tomando esta palabra en el más universal, pero también en el más pleno y vital de sus sentidos. Sin esa preocupación por una apertura a la totalidad de los problemas del hombre, no puede hablarse de auténtica labor de Universidad. Pero, por otro lado, si es cierto que la cultura es necesariamente universal, no menos cierto es que cada Universidad debe prestar su servicio propio en un pueblo, en un ambiente social y cultural determinado».

La Universidad Católica: su Razón de ser, 1971. Texto del Cardenal Silva Henríquez.

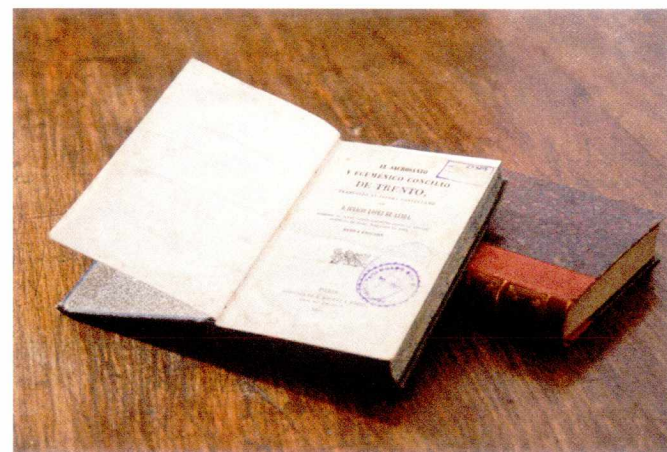
Sala Antonio Varas
Fondo Documental Biblioteca
Campus Lo Caña, La Florida.

Documentos de nombramiento
del General Bernardo O'Higgins
como Jefe del Ejército
de Restauración, 1813.





Detalle, Fondo Documental
Documentos inéditos de la
Historia de Chile.



Detalle, Fondo Documental
Sacrosanto y ecuménico
Concilio de Trento.

Room Varas

«A university must be a place where culture is elaborated and radiated, taking this word in the most universal, but also in the most absolute and vital of its senses. Without this concern for an openness to the totality of men's problems, we cannot speak of an authentic work of University. But, on the other side, if it is true that culture is necessarily universal, it is no less certain that each University must provide its own service in a town, in a determined social and cultural environment».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Salone Varas

«Un'università deve essere un posto in cui si sviluppi e irradia cultura, considerando questa parola nel più universale ma anche più pieno e vitale dei suoi significati. Senza questa preoccupazione per una apertura alla totalità dei problemi dell'uomo, non è possibile parlare dell'autentico compito dell'Università. Però, d'altra parte, se è vero che la cultura è necessariamente universale, non è meno vero che ogni Università ha il dovere di prestare il suo servizio al proprio popolo, in un ambiente sociale e culturale specifico».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Decreto de Gobierno ordenando el pago de la cuenta del proceso y ejecución de los Hermanos Carrera a su Padre Ignacio Carrera, 1819.

Sala Varas

«Uma Universidade deve ser um lugar onde possa se elaborar e irradiar cultura, considerando esta palavra no mais universal, mas também no mais pleno e vital dos seus sentidos. Sem essa preocupação por uma abertura à totalidade dos problemas do homem, não pode se falar de autêntica labor de Universidade. Mas, por outro lado, se é verdade que a cultura é necessariamente universal, não é menos verdade que cada Universidade deve prestar seu serviço num povoado, num ambiente social e cultural determinado».

A Universidade Católica: Sua Razão de Ser, 1971.
 Texto do Cardeal Silva Henriques.

FACSIMIL AUTOGRAFIADO
 del decreto del Gobierno Dictatorial, ordenando el pago de la cuenta del proceso i ejecución de los hermanos Carreras, a su padre don Ignacio de la Carrera.

oficio

Como Señor

Santo Maximo 29 oct 1819.

Amor recibo, y para que conste, tal

Alto de segundo voto p. que seija

a. D. Ignacio Carrera

de otros p. a los derechos q. se cobran

O'Higgins

Carrera

Sept. 22. 1819

Por recibido yrehabido D. Jose Anselmo Moreno, cuya can

sever a d. 1819. Elatidad no satisfizo Murros por la misma

Carrera p. su cump

Excmo. Diaz

En el mismo dia hize saber

Tengo el honor de acompañar a V. E. la Planilla de los derechos de que hace cargo el Escribano de Gobierno en la Causa seguida a los criminales D. Juan Jose y D. Luis Carrera, cuya totalidad asciende a ciento noventa y cinco p. cinco rs., acompañando así mismo a V. E. tres testimonios, a saber: uno en dos fojas de ciento setenta p. tres rs. de los gastos que se causaron en la aprehension y prision desde S. Luis de D. Juan Jose a cuyo pago se nego el Depositario D. Manuel Muñoz Orsua por no tener fondos en su poder de dho. Acob como aparece de las mismas diligencias: Otro en seis fojas que comprehende las cuentas rendidas p. Muñoz y la Planilla de ciento quaranta y siete p. dos rs. que se deben al Escriba por recibido yrehabido D. Jose Anselmo Moreno, cuya can

Casa San Isidro

«La manera de servir más lúcida y eficazmente a esos mismos objetivos –y de una manera típicamente universitaria– es la de iluminarlos y ofrecerles respuestas concretas desde un plano más alto, a base de una visión global de los problemas humanos y con la necesaria independencia interior como para poder convertirse, y verdaderamente, en conciencia crítica de la sociedad».

La Universidad Católica: su razón de ser, 1971.
Texto del Cardenal Silva Henríquez.

Frontis Casona San Isidro
calle San Isidro 560.

House San Isidro

«The more lucid and effective way of serving these same objectives –and in a typical university way– is to illuminate them and offer them specific answers from a higher level, based on a global vision of human problems and with the necessary interior independence as if to become, and truly, in a critical conscience of society».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Casa San Isidro

«Il modo di servire più lucidamente ed efficacemente a questi stessi obiettivi –eppure di un modo tipicamente universitario– è quella di illuminarli e offrire loro risposte concrete da un punto di vista più elevato, sulla base di una visione globale dei problemi umani e con la necessaria indipendenza interiore in modo da potersi convertire, e veramente, in coscienza critica della società».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Casa São Isidro

«A maneira de servir mais lúcida e eficazmente a esses mesmos objetivos –e de uma forma tipicamente universitária– é iluminar e oferecer respostas concretas a partir de um nível superior, com base em uma visão global dos problemas humanos e com a necessária independência interior como para tornar-se, e verdadeiramente, em consciência crítica da sociedade».

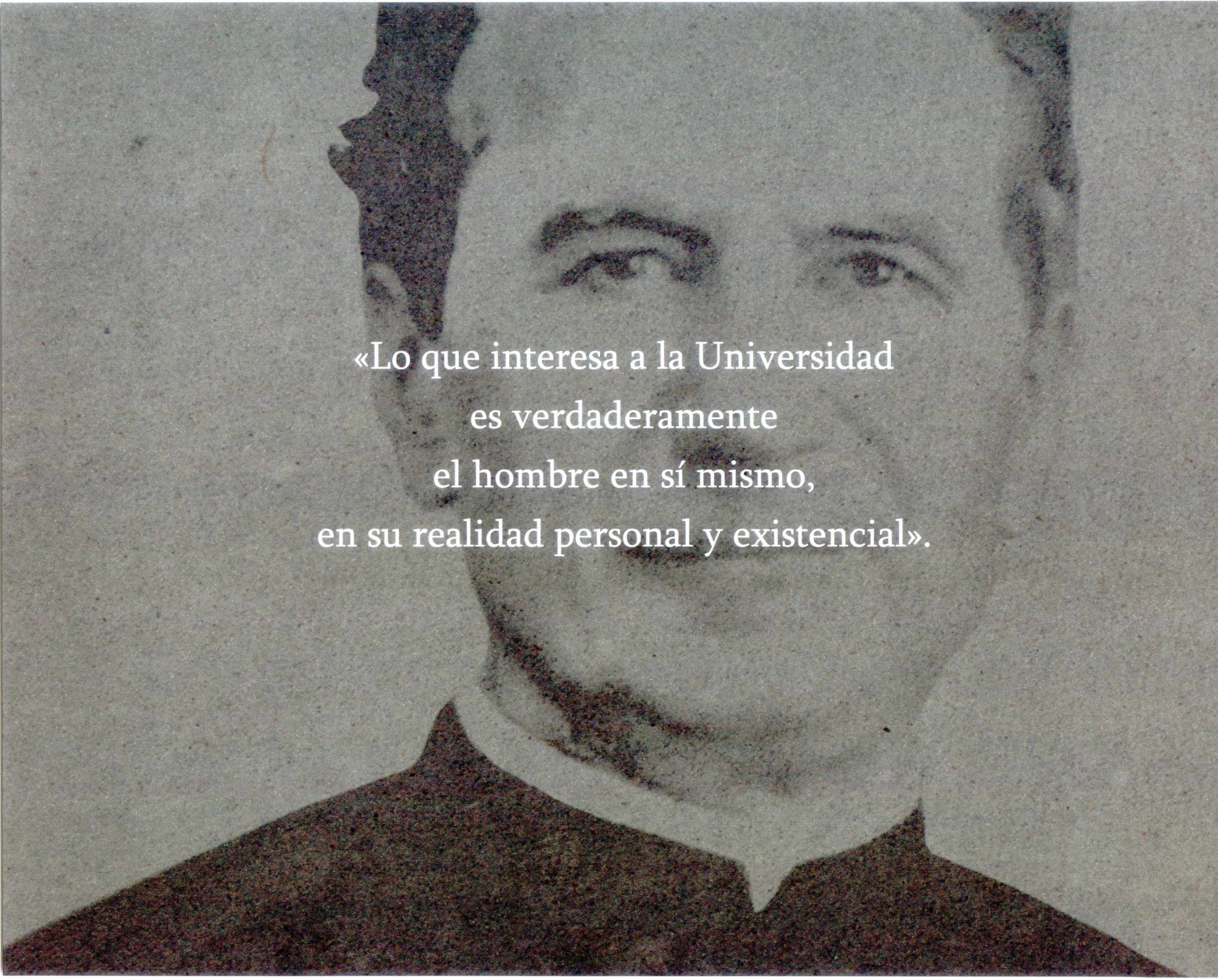
A Universidade Católica: Sua Razão de Ser, 1971.
Texto do Cardeal Silva Henríquez.





Ser Universidad Católica

Capítulo II



«Lo que interesa a la Universidad
es verdaderamente
el hombre en sí mismo,
en su realidad personal y existencial».

La búsqueda de la verdad, aquella que se descubre en el encuentro íntimo con el Dios, que se nos manifiesta en Jesucristo, el hombre y Dios, que por amor es capaz de dar la vida por los demás, inspira tanto el quehacer intelectual, académico y administrativo de una universidad católica.

La fe como experiencia de encuentro, es una experiencia de libertad, pues nos ayuda a descubrir la donación gratuita que cada hombre y mujer es para otros. La experiencia de la fe es una experiencia de fraternidad, por la que nos reunimos, para servir y cuidar lo más profundo de la dignidad de todo hombre y mujer.

Es por eso que la fe, es un diálogo permanente con el conocimiento, el saber y el desarrollo de tecnologías, que permiten descubrir, tanto el sentido del ser humano en la cultura, como el profundo proyecto que cada ser humano tiene para sí y para la sociedad.

En una universidad católica, el diálogo entre la fe y la cultura; entre la fe y la ciencia; entre la fe y la vida, es un diálogo respetuoso de las disciplinas, como de la genialidad de la intuición del espíritu, que descubre en esta misma experiencia la necesidad de poner el conocimiento al servicio del hombre, la mujer y su cultura.

Por ser esta experiencia un diálogo permanente, la fe inspira el trabajo de nuestra comunidad universitaria, que vive y sirve con amor.

Being a Catholic University

The search of truth, that which is discovered in the intimate encounter with God, which manifests itself in Jesus Christ, man and God, who for love can give his life for others, inspires both the intellectual, academic and administrative endeavor in a Catholic University.

The faith as an experience of encounter, is an experience of freedom, for it helps us to discover the free gift that each man and woman is for others. The experience of faith is an experience of fraternity, by which we gather, to serve and care for the most profound dignity of every man and woman.

Therefore, faith is a permanent dialogue with knowledge, wisdom and the development of technologies, which allow us to discover both the sense of the human being in culture and the profound project that each human being has for their culture.

In a Catholic University, the dialogue between faith and culture, between faith and science, between faith and life, is a dialogue respectful of disciplines, as of the genius of the intuition of the spirit, who discovers in this same experience the need to put knowledge at the service of men, women and their culture.

As this experience is a permanent dialogue, faith inspires the work of our university community, which lives and serves with love.

Essere Università Cattolica

La ricerca della verità, quella che si scopre nell'incontro intimo con il Dio che si manifesta in Gesù Cristo, l'uomo e Dio, che per amore è capace di dare la vita per gli altri, ispira il lavoro intellettuale, accademico e amministrativo di una università cattolica.

La fede come esperienza d'incontro è un'esperienza di libertà, poiché ci aiuta a scoprire il dono gratuito che ogni uomo e donna è per gli altri. L'esperienza della fede è un'esperienza di fratellanza per la quale ci riuniamo, per servire e prenderci cura dell'aspetto più profondo della dignità di ogni uomo e donna.

Per questo motivo la fede è un dialogo permanente con la conoscenza, il sapere e lo sviluppo delle tecnologie, che permettono scoprire tanto il senso dell'essere umano nella cultura, così come il profondo progetto che ogni essere umano ha per la sua cultura.

In un'Università cattolica, il dialogo tra la fede e la cultura; tra la fede e la scienza; tra la fede e la vita, è un dialogo che rispetta le discipline, così come pure della genialità dell'intuizione dello spirito, che scopre in questa stessa esperienza il bisogno di mettere la conoscenza al servizio dell'uomo, la donna e la sua cultura.

Per il fatto di essere questa esperienza un dialogo permanente, la fede ispira il lavoro della nostra comunità universitaria, che vive e serve con amore.

Ser Universidade Católica

A busca da verdade, aquela que se descobre no encontro íntimo com Deus que se manifesta a nós em Jesus Cristo, Deus e homem, que por amor foi capaz de dar a sua vida pelos outros, inspira tanto o trabalho intelectual, acadêmico e gestão de uma universidade católica.

A fé como experiência de encontro é uma experiência de liberdade, pois nos ajuda a descobrir o dom gratuito que cada homem e mulher é para os outros. A experiência da fé é uma experiência de fraternidade, pela qual nos reunimos, para servir e cuidar o mais profundo da dignidade de cada homem e mulher.

É por isso que a fé é um diálogo permanente com o conhecimento, o saber e o desenvolvimento das tecnologias, que permitem descobrir tanto o sentido do humano na cultura, como o projeto profundo que todo ser humano tem pela sua cultura.

Numa Universidade Católica, o diálogo entre fé e cultura; entre fé e ciência; entre fé e vida, é um diálogo respeitoso das disciplinas, como da genialidade da intuição do espírito, que descobre nessa mesma experiência a necessidade de colocar o conhecimento ao serviço do homem, da mulher e sua cultura.

Como esta experiência de um diálogo é permanente, a fé inspira o trabalho da nossa comunidade universitária, que vive e serve com amor.

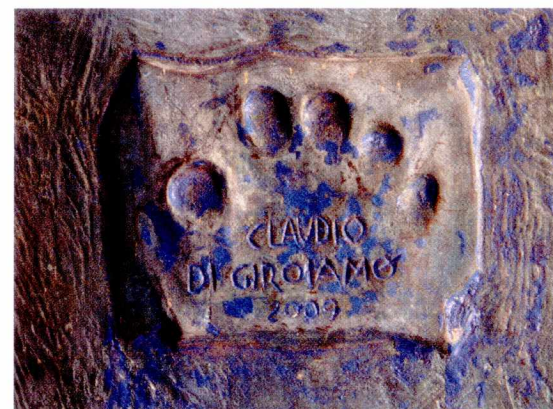


Virgen

«El ser humano es “imagen y semejanza” de la belleza y de la bondad de Dios. Quiero que en mi patria desde que un ser humano es concebido en el vientre de una mujer, hasta que llega a la ancianidad sea respetado y valorado. De cualquier condición social, de cualquier pensamiento político, de cualquier credo religioso, todos merecen nuestro respeto».

Mi sueño de Chile, 1991.

Texto del Cardenal Silva Henríquez.



Virgin

«The human being is “image and likeness” of the beauty and the goodness of God. I want that in my homeland, from the moment that a human being is conceived on a woman’s womb, until he reaches the old age, will be respected and valued. Of any social condition, any political thought, any religious belief, they all deserve our respect».

My Dream of Chile, 1991.

Text of Cardinal Silva Henríquez.

Vergine

«L’essere umano è “immagine e somiglianza” della bellezza e della bontà di Dio. Voglio che nella mia patria, sin da quando un essere umano è concepito nel grembo materno, fino a quando arriva all’anzianità sia rispettato e apprezzato. Di qualunque condizione sociale, di qualunque pensiero politico, di qualunque credo religioso, tutti meritano rispetto».

Il mio sogno di Cile, 1991.

Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Virgem

«O ser humano é “imagem e semelhança” da beleza e da bondade de Deus. Quero que no meu país, desde que um ser humano é concebido no ventre de uma mulher, até chegar à velhice, seja respeitado e valorizado. De qualquer condição social, de qualquer pensamento político, de qualquer credo religioso, todos merecem o nosso respeito».

Meu sonho de Chile, 1991.

Texto do Cardeal Silva Henríquez.

Claudio di Girolamo

Estatua Virgen

Bronce

Patio de la Virgen, Casa Central.

Capilla

«Es en este contexto en el que surge la fe cristiana como una luz segura en el camino. No se trata de querer reflexionar todo lo humano según el método de la teología y de la fe. No: ya hemos reconocido la autonomía de la cultura y proclamado nuestro respeto ante ella. Eso exige que cada disciplina particular del saber humano sea también autónoma en aplicar los métodos que su propia naturaleza le exige».

La Universidad Católica: su razón de ser, 1971.
Texto del Cardenal Silva Henríquez.

Capilla del Buen Pastor
Casa Central, vista altar.

Chapel

«Is in this context where the christian faith emerges as a safe light in the way. It is not a matter of wanting to reflect on everything human according to the method of theology and faith. No: we have already recognized the autonomy of culture and proclaimed our respect for it. That requires that each particular discipline of human knowledge is also autonomous in applying the methods that its own nature requires».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Cappella

«È in questo contesto nel quale emerge la fede cristiana come una luce sicura nel cammino. Non si tratta di voler riflettere tutto l'umano secondo il metodo della teologia e della fede. No: abbiamo già riconosciuto l'autonomia della cultura e abbiamo pur proclamato il nostro rispetto davanti a essa. Ciò esige che ogni disciplina particolare del sapere umano sia anch'essa autonoma nell'applicazione dei metodi che la propria natura gli esige».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Capela

«É neste contexto no qual surge a fé cristã como uma luz segura no caminho. Não se trata de querer refletir tudo o humano segundo o método da teologia e da fé. Não: já temos reconhecido a autonomia da cultura e proclamado o nosso respeito a ela. Isso exige que cada disciplina específica do conhecimento humano seja também autónoma na aplicação dos métodos que sua própria natureza lhe exige».

A Universidade Católica: Sua Razão de Ser, 1971.
Texto do cardeal Silva Henríquez.





El pueblo de Chile, «es quizás sin saberlo, un espejo de la vida del Hijo de Dios, del trabajador de Nazareth, del maestro manso y humilde de corazón, del legislador de las Bienaventuranzas, del rey pacífico, del hijo de la Virgen Pobre».

Mensaje de Navidad del
Cardenal Silva Henríquez, 1972.

Gerardo Zenteno
Ícono del Buen Pastor
Acrílico y Pan de oro sobre madera
Capilla, Casa Central.

The people of Chile, «is perhaps unknowingly, a mirror of the life of the Son of God, the worker of Nazareth, the meek and humble of heart master, the legislator of the Beatitudes, the peaceful king, the son of the Poor Virgin».

Christmas Message of Cardinal Silva Henríquez, 1972.

Il popolo del Cile, «è forse anche senza saperlo, uno specchio della vita del Figlio di Dio, il lavoratore di Nazareth, dell'operaio manso e umile di cuore, del legislatore della Beatitudini, del re pacifico, del figlio della Vergine Povera».

Messaggio di Natale del Cardinale Silva Henríquez, 1972.

O povo do Chile, «é talvez sem saber, um espelho da vida do Filho de Deus, do trabalhador de Nazaré, do Mestre manso e humilde de coração, o legislador das Bem-aventuranças, o Rey pacífico, o Filho da Virgem Pobre».

Mensagem de Natal do Cardeal Silva Henríquez, 1972.

Gerardo Zenteno
Ícono María Auxiliadora
Acrílico y Pan de oro sobre madera
Capilla, Casa Central.



Acta cambio de nombre

«...creemos que ninguna Universidad sobre la Tierra debería poder exhibir más títulos de garantía de su respeto a la dignidad y la libertad de la cultura humana, que las universidades católicas (...) El adjetivo de “católica”, si es responsablemente asumido, nos parece así ser el mejor y más eficaz seguro para que la palabra “Universidad” salve toda la pureza del sentido de servicio a la cultura que quisiera significar».

La Universidad Católica: su razón de ser, 1971.
Texto del Cardenal Silva Henríquez.

Change of name act

«... we believe that no University on Earth should be able to exhibit more guarantee titles of its respect to dignity and freedom of the human culture, than Catholic universities (...) The adjective “Catholic”, if it's responsibly assumed, seems to be the best and most effective insurance for the word “University” to save all the purity of the sense of service to culture that it wishes to mean».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Decreto cambiamento nome

«...sosteniamo che nessuna Università in Terra dovrebbe potere esibire più titoli di garanzia del suo rispetto alla dignità e libertà della cultura umana che le università cattoliche (...) L'aggettivo “cattolico”, se responsabilmente assunto, ci sembra così la più adeguata ed efficace assicurazione per far sì che la parola “Università” salvi tutta la purezza del servizio alla cultura che vorrebbe significare».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

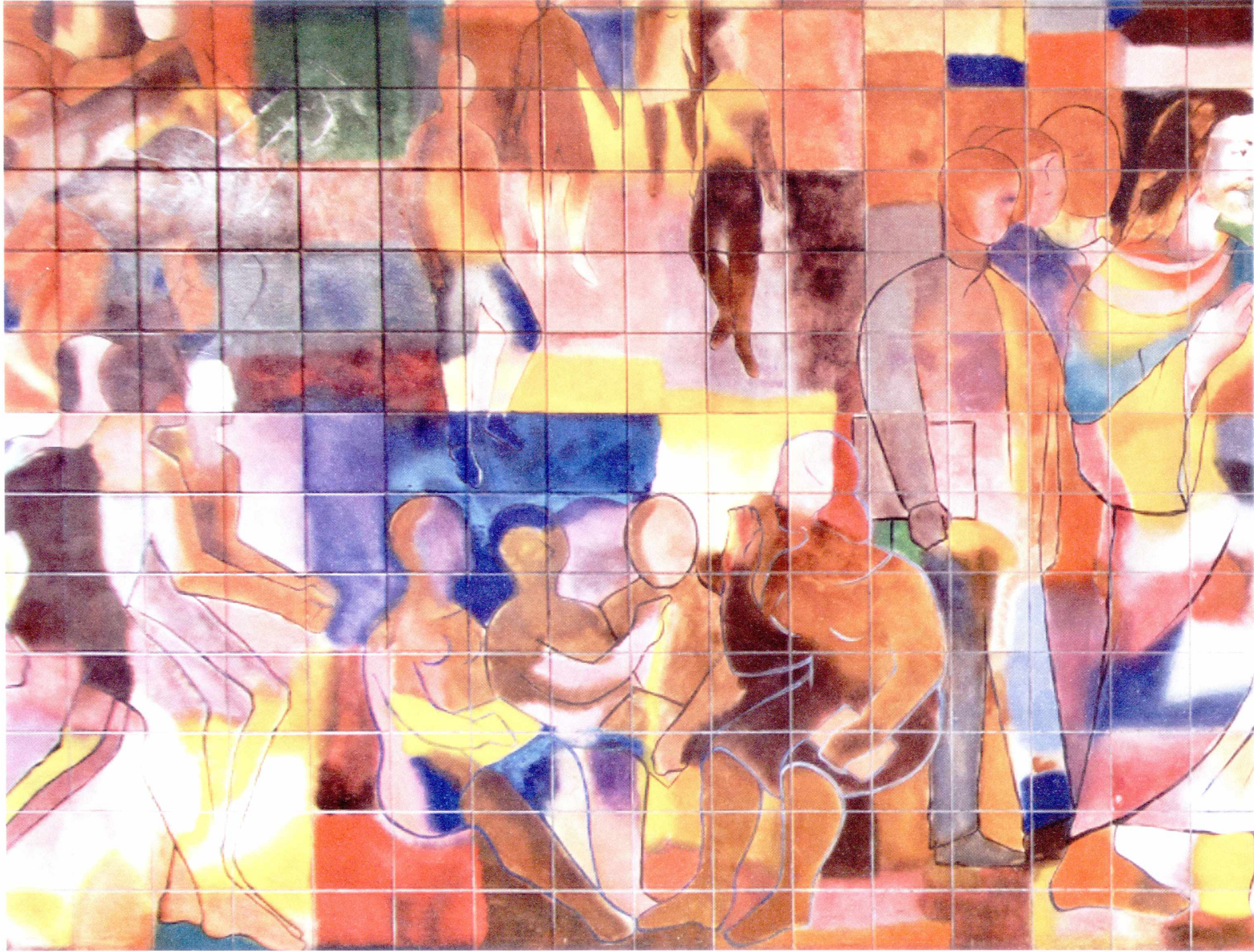
Acta cambio de nombre
Varias firmas
Hall Centro de Extensión y servicios.

Registro de mudança de nome

«... acreditamos que nenhuma Universidade sobre a Terra deveria poder de exhibir mais títulos de garantia do seu respeito à dignidade e liberdade da cultura humana, do que as universidades católicas (...) O adjetivo “católica” se for assumido de forma responsável, nos parece assim ser o melhor e mais eficaz seguro para a palavra “universidade” salvar toda a pureza do sentido de serviço à cultura quisera significar».

A Universidade Católica: Sua Razão de Ser, 1971.
Texto do Cardeal Silva Henriques.







Muralla Hall Casa Central

«Y si es así, si al conocernos descubrimos que somos tan semejantes, tan solidarios, tan próximos, ¿por qué tanto prejuicio, por qué tanto miedo, unos de otros? ¿Será tan difícil comprender al otro? (...) ¡Conozcámonos! Adentrémonos con respeto, unos en otros, más allá de esa etiqueta o denominación política que nos aleja y separa, como si fuésemos extraños. ¡Conozcámonos, para empezar a comprendernos!»

Lo que nos une, 1970. Texto del Cardenal Silva Henríquez en vísperas de las elecciones presidenciales.

Fernando Marcos

Mural ingreso universidad

Impresión en placas de cerámicas

Hall Casa Central.

(página anterior)

Wall of the Hall of the Central House

«And if this is so, if by knowing ourselves we discover that we are so similar, so supportive, so close, why so much prejudice, why so much fear, from one another? Is it that difficult to understand each other? (...) Let's know each other! May us enter with respect, in each other, beyond that label or political denomination that distances and separates us, as if we were strangers. Let's know each other, to start to understand each other!».

What Unites Us, 1970. Text of Cardinal Silva Henríquez, on presidential election's eve.

Muro Ingresso Casa Madre

«E se è così, se quando ci conosciamo scopriamo che siamo così simili, così solidari, così vicini, perché così tanto pregiudizio, perché così tanta paura gli uni degli altri? Sarà così difficile capire l'altro? (...) Conosciamoci! Addentriamoci con rispetto gli uni negli altri, a prescindere dell'etichetta o denominazione politica che ci allontana e ci separa come se fossimo estranei. Conosciamoci per cominciare a capirci!»

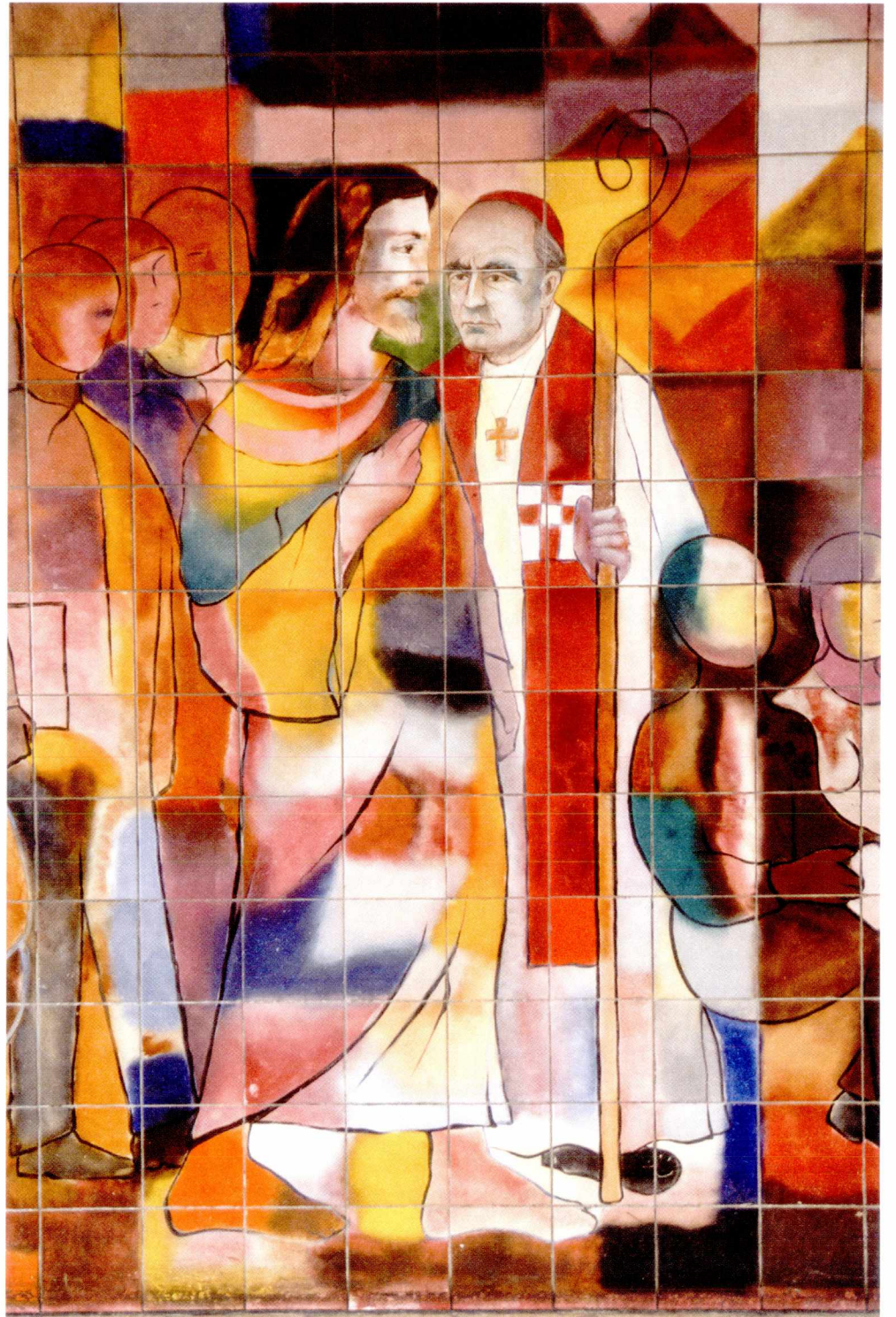
Ciò che ci unisce, 1970. Testo del Cardinale Silva Henríquez alla vigilia delle elezioni presidenziali.

Detalle Mural
Ingreso Universidad.

Muro do corredor Casa Central

«E se assim for, se ao conhecermos descobrimos que somos tão semelhantes, tão solidários, tão próximos, por quê tanto prejuízo, por quê tanto medo uns dos outros? Será tão difícil compreender ao outro? (...) Conheçamo-nos! Entremos com respeito, uns em outros, além daquela etiqueta ou denominação política que nos distancia e separa, como se fôssemos estranhos. Conheçamo-nos para começar a compreender-nos!»

O que nos une, 1970. Texto do Cardeal Silva Henriques na véspera das eleições presidenciais.




UNIVERSIDAD BLAS CAÑAS

16-3-93
Rep. 1436
CARMEN #264 - CASELLA 28 - CORREO 12 - FONOS 391071 - FAX 391090 - SANTIAGO CHILE

AUTORIZACION

Autorizo a la Universidad Blas Cañas, Corporación de Derecho Privado sin fines de lucro, R.U.F. No. 71.912.200-0, representada por su Presidente el Padre Leonardo Santibañez Martínez, para que proceda a inscribir para mí, como marca comercial, en el Departamento de Propiedad Industrial de Ministerio de Economía, Fomento y Reconstrucción, tanto mi nombre personal como mi investidura eclesiástica, para ser usado como nombre de esa Universidad y otros fines que se estimen convenientes.


Raúl Silva Henríquez
Cardenal
Arzobispo Emérito de Santiago

AUTORIZO LA FIRMA DE DON RAUL SILVA HENRIQUEZ, C.I.N° 753.727-1 Nac.-
Stgo, 15 de Marzo de 1993.-

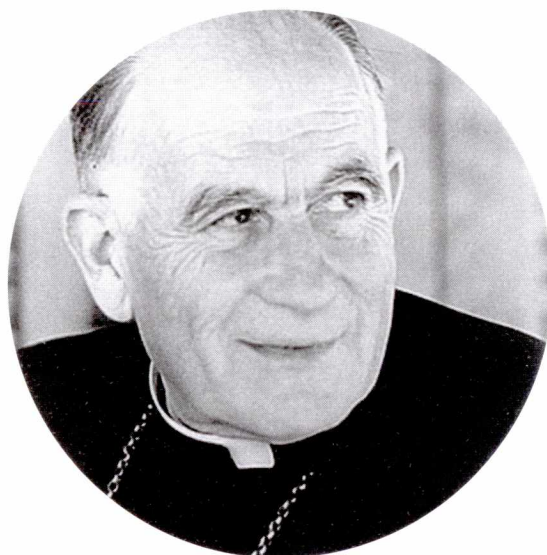


Cartas

«Lo que interesa a la Universidad es verdaderamente el hombre en sí mismo, en su realidad personal y existencial, independiente de otras determinaciones o valores que son accidentales. En este caso, por la fe, llegamos a la raíz misma del hombre».

La Universidad Católica: su razón de ser, 1971. Texto del Cardenal Silva Henríquez.

Documento de cesión de nombre e investidura a la Universidad por parte del Cardenal Raúl Silva Henríquez, Secretaría General



Letters

«What interests the University is truly the man in itself, in its personal and existential reality, independent from other determinations or values that are accidental. In this case, because of faith, we reach the very root of men».

The Catholic University: Its Reason for Being, 1971.
Text of Cardinal Silva Henríquez.

Lettere

«Ciò che interessa l'Università è veramente l'uomo in se stesso, nella sua realtà personale ed esistenziale, indipendentemente delle altre determinazioni o valori che sono accidentali. In questo caso, per fede raggiungiamo la stessa radice dell'uomo».

L'Università Cattolica: la sua ragion d'essere, 1971.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Cartas

«O que interessa a Universidade é verdadeiramente o homem em si mesmo, em sua realidade pessoal e existencial, independente de outras determinações ou valores que são acidentais. Neste caso, pela fé, chegamos à raiz mesma do homem».

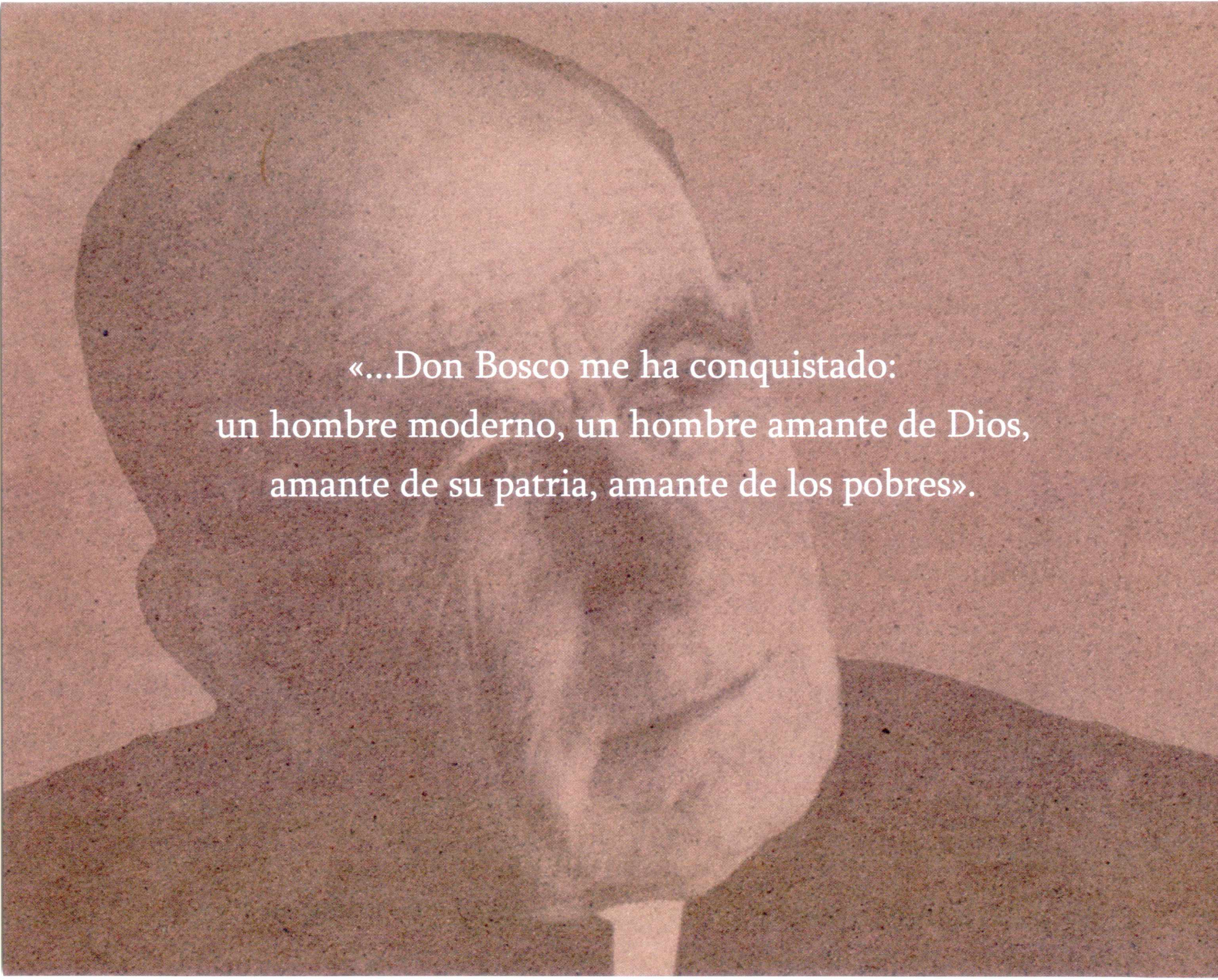
A Universidade Católica: Sua Razão de Ser, 1971.
Texto do Cardeal Silva Henríquez.



Ser Universidad Salesiana

Capítulo III





«...Don Bosco me ha conquistado:
un hombre moderno, un hombre amante de Dios,
amante de su patria, amante de los pobres».

Fiel al legado de Don Bosco, una universidad salesiana comprende la misión y el ser de la universidad en su opción intelectual, espiritual y de fe, por la promoción de los jóvenes, en especial por aquellos que en la sociedad sufren el dolor de la pobreza o de la exclusión.

Estamos convencidos de que cada joven es un rostro de esperanza, para la construcción de un país más justo, más digno, más fraterno. Confiamos en lo que cada uno es y, en un sano espíritu de razón y diálogo, buscamos abrir espacios para construir desde distintas visiones, la amistad, la solidaridad y el amor; pues reconocemos en cada uno de ellos, una experiencia de proyecto de vida, que compromete a los demás, y a su vez, su vida íntima con Dios.

Como universidad salesiana, queremos escuchar permanentemente a los jóvenes. Pues la razón, el amor y la trascendencia, fundan nuestra identidad desde el sistema preventivo.

Being a Salesian University

Faithful to the legacy of Don Bosco, a Salesian University understands the mission and the being of the university in its intellectual, spiritual and faith dimension, for the promotion of young people, especially for those who in society suffer the pain of poverty or exclusion.

We are convinced that each young person is a face of hope for the construction of a more just, more dignified, more fraternal country. We trust in what each person is and in a healthy spirit of reason and dialogue, we seek to open spaces to build from different visions, the friendship, the solidarity and the love; for we recognize in each one of them an experience of a life project, that commits others and at the same time, their intimate life with God.

As a Salesian University, we want to listen to young people permanently. Because the reason, love and transcendence ground our identity from the preventive system.

Essere Università Salesiana

Fedele all'eredità di Don Bosco, una Università salesiana capisce la missione e l'essere dell'Università nella sua opzione intellettuale, spirituale e della fede, per la promozione dei giovani, specialmente per coloro che nella società soffrono il dolore della povertà o della esclusione.

Siamo convinti che ogni giovane è un volto di speranza per la costruzione di un paese più giusto, più degno, più fraterno. Confidiamo in ciò che ognuno è e, in un sano spirito di ragione e dialogo, cerchiamo aprire spazi per costruire a partire da visioni diverse, dall'amicizia, la solidarietà e l'amore; poiché riconosciamo in ciascuno di essi un'esperienza di progetto di vita che coinvolge tutti quanti e, al contempo, coinvolge la sua vita intima con Dio.

Come Università salesiana, vogliamo ascoltare permanentemente i giovani. Poiché la ragione, l'amore e la trascendenza sono le fondamenta della nostra identità sin dal sistema preventivo.

Universidade Ser salesiano

Fiel à herança de Dom Bosco, uma Universidade Salesiana entende a missão e o sentido da Universidade na sua opção intelectual, espiritual e da fé, pela promoção dos jovens, especialmente aqueles que na sociedade sofrem a dor da pobreza ou da exclusão.

Estamos convencidos de que cada jovem é um rosto de esperança, para a construção de um país mais justo, mais digno, mais fraterno. Confiamos naquilo que cada um de nós é e, num espírito saudável de razão e diálogo, procuramos abrir espaços para construir de diferentes perspectivas, a amizade, a solidariedade e o amor; pois reconhecemos em cada um deles, uma experiência de projeto de vida, que compromete aos outros, e por sua vez, sua vida íntima com Deus.

Como Universidade Salesiana, queremos escutar constantemente aos jovens. Pois a razão, o amor e a transcendência, fundam nossa identidade a partir do sistema preventivo.



ILLUSTRATION BY GUY LAWRENCE
REPRODUCED BY GUY LAWRENCE
2004



La visión y el sueño realizado

«Pido y ruego que la sociedad entera ponga su atención en los jóvenes, pero de un modo especial, eso se lo pido y ruego a las familias ¡No abandonen a los jóvenes! ¡Escúchenlos, miren sus virtudes antes que sus defectos, muéstrenles con sus testimonios un estilo de vivir entusiasmante!».

Mi sueño de Chile, 1991. Texto del Cardenal Silva Henríquez.

Claudio di Girolamo
La visión y el sueño realizado
Acrílico sobre tela
Hall Rectoría.

The vision and the fulfilled dream

«I ask and pray for the whole society to put its attention on the young people, but in a special way, that I ask and beg to families. Do not abandon the young! Listen to them, look at their virtues before their faults, show them with your testimonies an enthusiastic way of living!».

My Dream of Chile, 1991.
Text of Cardinal Silva Henríquez.



La visione e il sogno realizzato

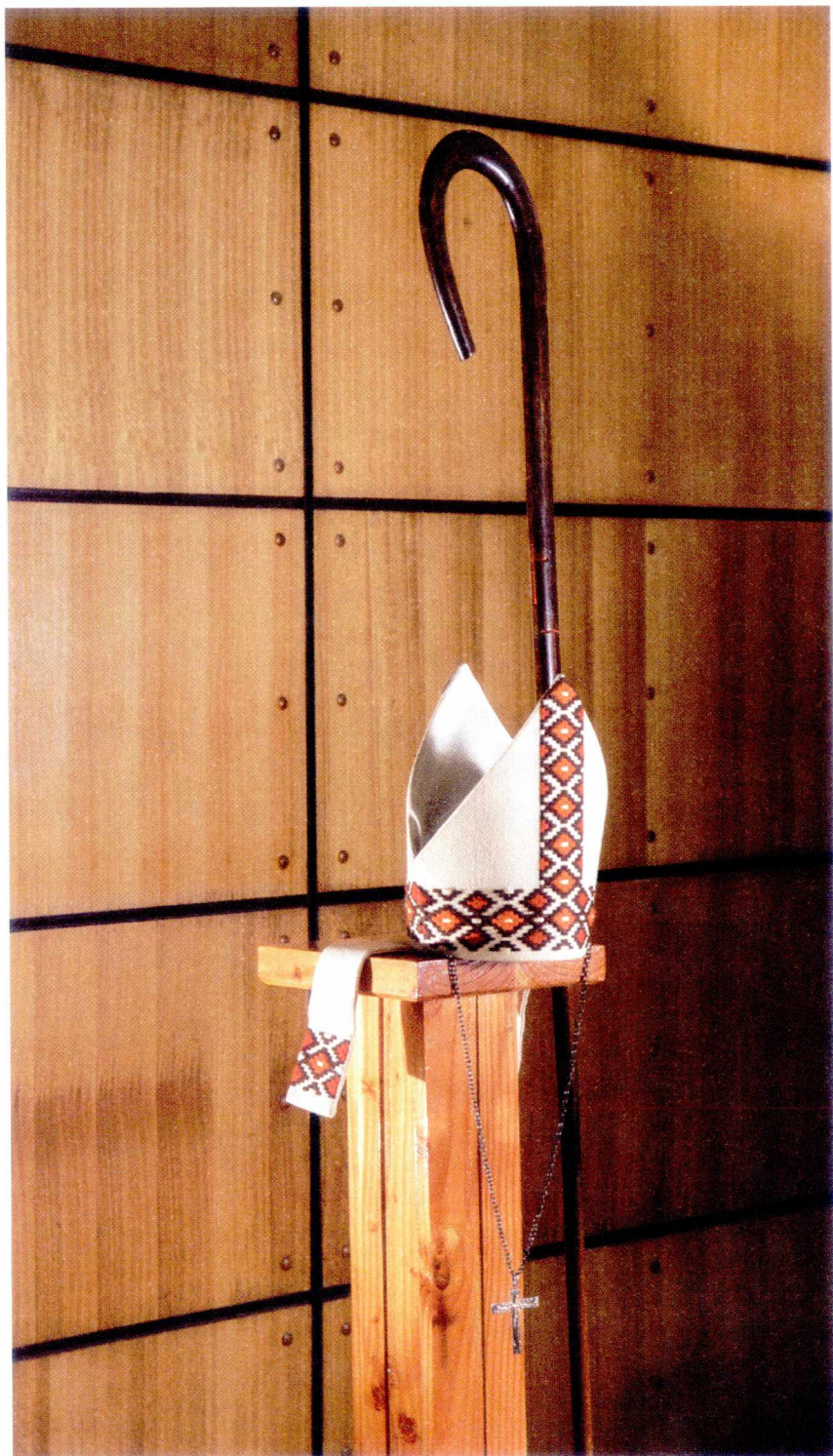
«Chiedo e supplico che tutta la società metta la sua attenzione nei giovani, ma in un modo speciale, questo chiedo e supplico alle famiglie. Non abbandonate i giovani! Ascoltateli, osservate le loro virtù prima dei loro difetti, mostrate loro con il vostro testimonio uno stile di vita entusiasmante!».

Il mio sogno di Chile, 1991.
Testo del Cardinale Silva Henríquez.

Visão e sonho realizado

«Peço e rezo para que toda a sociedade coloque sua atenção sobre os jovens, mas de uma maneira especial, isso peço e rogo as famílias. Não abandonem aos jovens! Ouçam-os, olhem suas virtudes antes que seus defeitos, mostre com seus testemunhos um estilo de vida entusiasmante!».

Meu sonho de Chile, 1991.
Texto do Cardeal Silva Henríquez.



Objetos Litúrgicos del Cardenal

«Yo sé muy bien que ustedes lo buscan, lo necesitan y lo esperan cada día. Sé también que Él los llama de maneras muy diversas y que repite hoy lo que un día fue diciendo a sus discípulos: “Vengan y Síganme...” Porque es de esta forma directa y personal que Jesús llama siempre a sus colaboradores y amigos. Pueden ser de distintos lugares, edades y condiciones. Algunos son pescadores del lago. Otros son cobradores de impuestos. O campesinos, obreros y letrados. “Ven y Sígueme”, dice a todos. (*Lucas 5, 11*)».

Carta del Cardenal Silva Henríquez a la Juventud de Santiago, 1982.

Mitra y Báculo del Cardenal
Raúl Silva Henríquez
Hall Rectoría.

Cruz Pectoral del Cardenal
Raúl Silva Henríquez
Hall Rectoría.

Liturgical objects of the Cardinal

«I know very well that you look for it, need it and expect it every day. I also know that He calls you in diverse ways and repeats today what once he said to his disciples: “Come and Follow me...”. Because is in this direct and personal way that Jesus always calls for his collaborators and friends. They might be from different places, ages and conditions. Some are fishermen from the lake. Others are taxes collectors. Or farmers, workers and literates. “Come and Follow me”, he says to all. (*Lucas 5, 11*)».

Letter from Cardinal Silva Henriquez to the Santiago Youth, 1982.

Oggetti Liturgici del Cardinale

«Io so bene che voi lo cercate, avete bisogno di Lui e lo aspettate ogni giorno. So pure che Lui vi chiama di diverse forme e che ripete oggi ciò che un giorno disse ai suoi discepoli: “Venite e Seguitemi...” Perché è così, in questo modo diretto e personale che Gesù chiama sempre i suoi collaboratori e amici. Possono essere di diversi posti, età e condizioni. Alcuni sono Pescatori del lago. Altri sono percettori di tasse. O contadini, operai e uomini di lettere. “Venite e Seguitemi”, dice a tutti (*Luca 5,11*)».

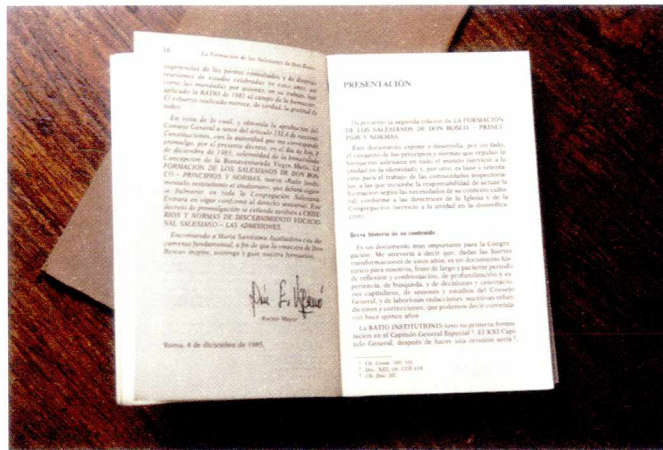
Lettera del Cardinale Silva Henriquez alla Gioventù di Santiago, 1982.

Objetos Litúrgicos do Cardeal

«Eu sei muito bem o que vocês procuram, aquilo que precisam e esperam cada dia. Eu também sei que Ele os chama de muitas maneiras diferentes e que repete hoje o que um dia foi dizendo aos seus discípulos: “Venham e Sigam-me...” Porque é dessa maneira direta e pessoal que Jesus sempre chama aos seus colaboradores e amigos. Eles podem ser de diferentes lugares, idades e condições. Alguns são Pescadores do lago. Outros são coletores de impostos. Ou camponeses, trabalhadores e letrados. “Venham e Sigam-me”, diz a todos. (*Lucas 5, 11*)».

Carta do Cardeal Silva Henriques à Juventude de Santiago, 1982.





Sala de Salesianidad
Vista General
Campus Lo Cañas, La Florida.

Principios y normas de la Formación
de los Salesianos de Don Bosco.
Firma Rector Mayor,
Egidio Viganó, 1985

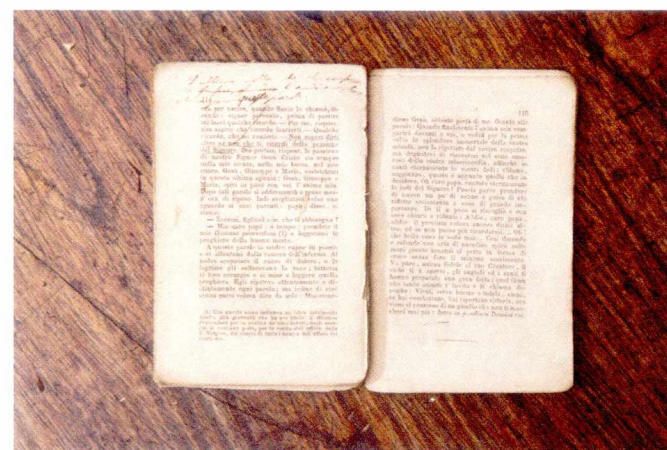
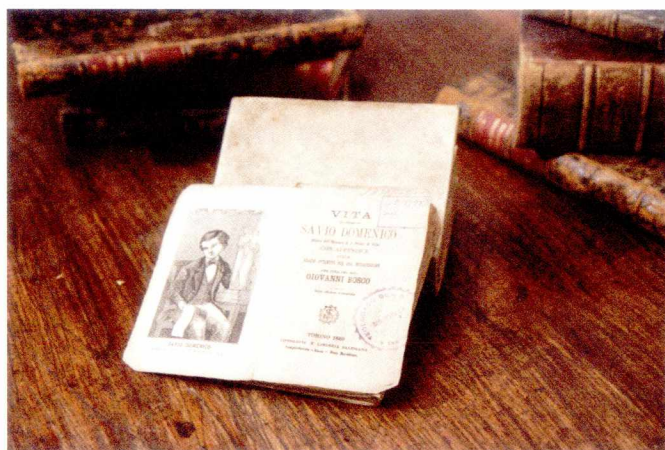
Sala de salesianidad

De vuelta de vacaciones, le dije: «Mire, Padre, yo creo que el Señor me llama a ser salesiano... Don Bosco me ha conquistado: un hombre moderno, un hombre amante de Dios, amante de su patria, amante de los pobres..., un hombre que no trepidaba ante ninguna dificultad; un hombre lleno de fe, con una caridad infinita, un hombre de Dios, al parecer, sin que nadie se diera cuenta... Me gusta Don Bosco..., ¿qué hay que hacer?»

Homilía del Cardenal Silva Henríquez en sus bodas de oro de profesión religiosa en la Congregación Salesiana, 1981.



Vida de Savio Domenico
Autor, San Juan Bosco, 1880.



Detalle, libro Vida de Savio Domenico. Correcciones hechas al margen por su autor, Don Bosco, para una nueva edición.

Room of Salesian roots

Back from holidays, I told him: «Look, Father, I think that the Lord calls me to be a Salesian... Don Bosco has conquered me: a modern man, a man lover of God, lover of his homeland, lover of the poor..., a man who didn't tremble before any difficulty; a man full of faith, with an infinite charity, a man of God, apparently, without anyone noticing... I like Don Bosco..., what is there to do?».

Homily of Cardinal Silva Henríquez in the golden anniversary of his religious profession in the Salesian Congregation, 1981.

Salone della salesianità

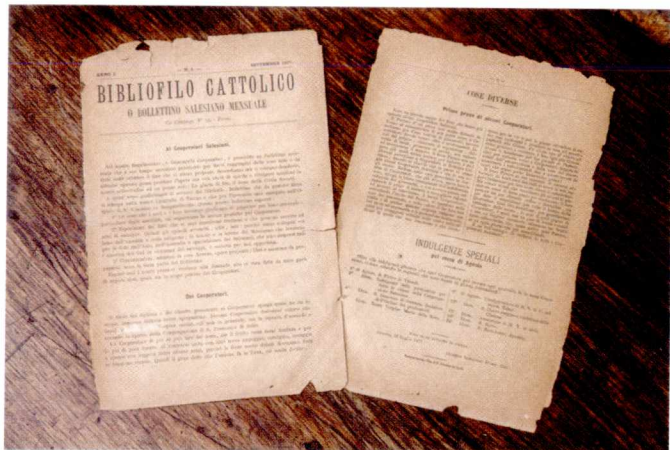
Ritornando dalle vacanze, gli ho detto: «Sa, Padre, io credo che il Signore mi chiama per essere salesiano... Don Bosco mi ha conquistato: un uomo moderno, un uomo amante di Dio, amante della sua patria, amante dei poveri..., un uomo che non dubitava di fronte a nessuna difficoltà; un uomo pieno di fede, con una carità infinita, un uomo di Dio, a quanto pare, senza che nessuno si accorgesse... Mi piace Don Bosco... Che bisogna fare?»

Omelia del Cardinale Silva Henríquez nelle nozze d'oro della sua professione religiosa all'interno della Congregazione Salesiana, 1981.

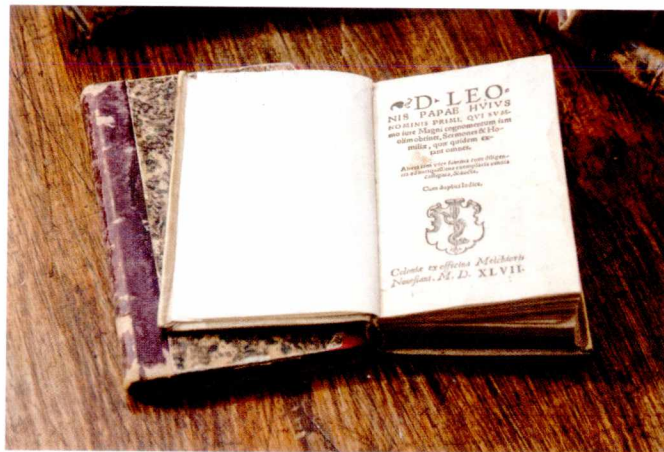
Sala de salesianidade

De volta das férias, eu disse: «Olha, Pai, eu acho que o Senhor me chamou para ser salesiano... Don Bosco tem me conquistado: um homem moderno, um homem amante de Deus, amante de seu país, amante dos pobres... um homem que não trepidava diante das dificuldades, um homem cheio de fé, de uma caridade infinita, um homem de Deus, aparentemente, sem que ninguém perceba... Eu gosto de Don Bosco... o que fazer?».

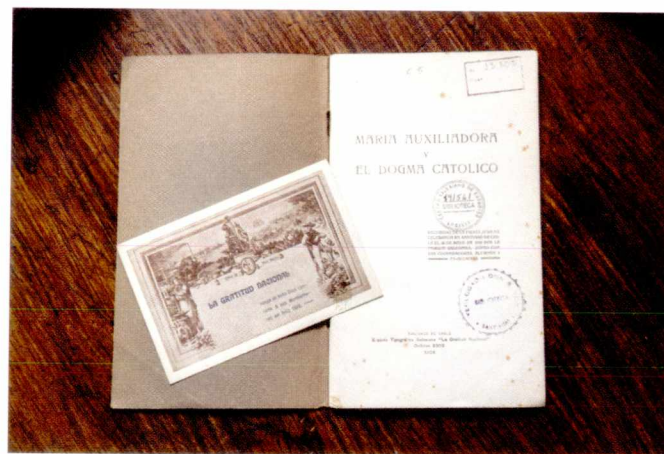
Homilia do Cardeal Silva Henríquez em seu jubileu de ouro da profissão religiosa na Congregação Salesiana, 1981.



Primer Boletín Salesiano,
Ciudad de Torino, 1877



Sermones y Homilías del Papa León I.
Volumen editado en 1547



Trabajo realizados en la
Escuela Tipográfica
Salesiana de la Gracitud Nacional.

LOS ARTISTAS DE CHILE AL CARDENAL
RAUL SILVA HENRIQUEZ.

5760. DIC 87

Roberto

EDUARDO BROWN

Amprun / Masala

gloria Carr

REINHOLD

Pol Basilio

Temple 2

Arman I. Torres
Luis ARCOIN
Sofía Aguirre

Niho Garcia

Antonio Montero Alt

Guillermo

Inigo

TRUFA DURAN
CALINO DI CAROLANO

Lucy Donoso

Arturo

Roberto

Roberto

Roberto

Roberto

Roberto

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

Cometes

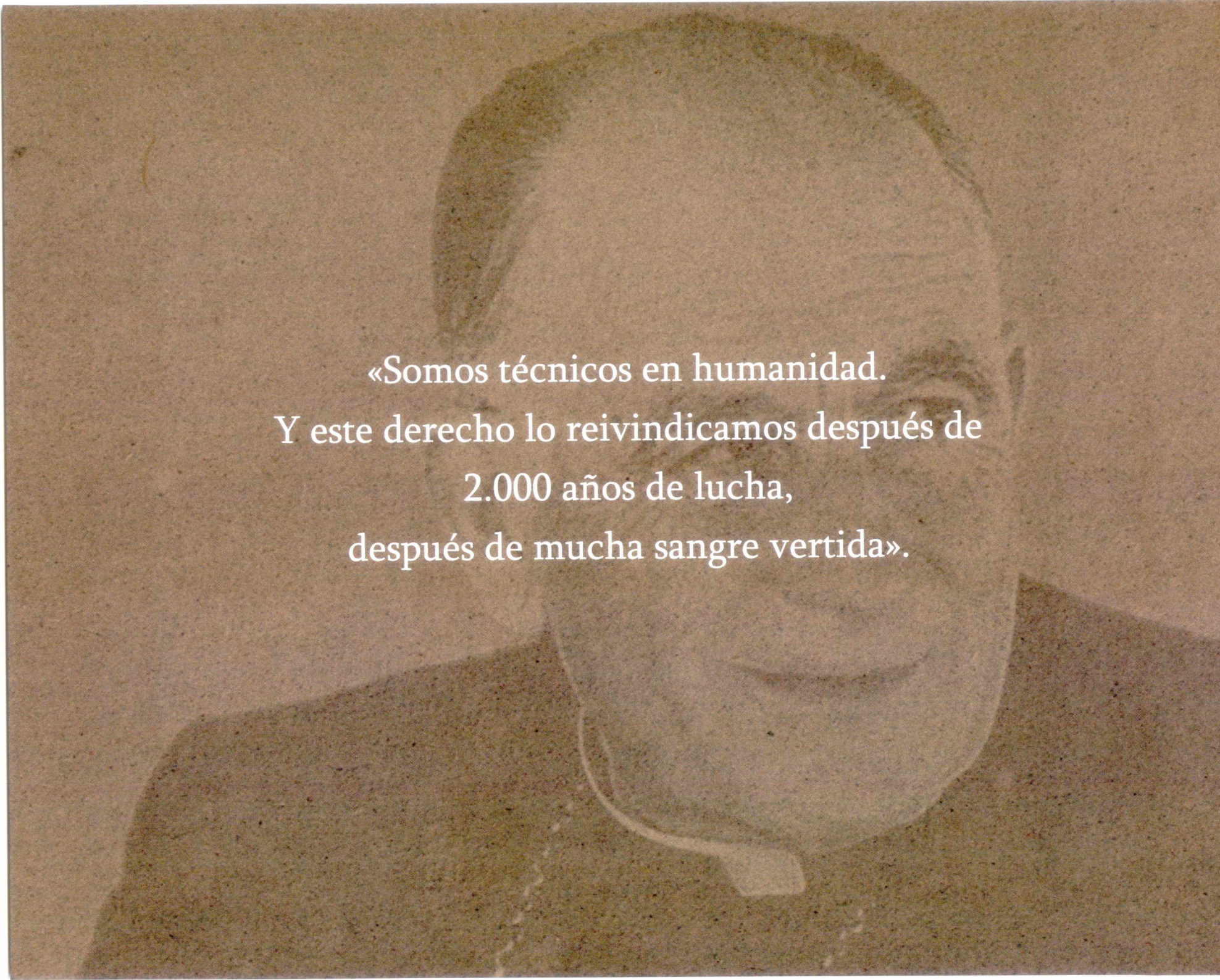
Cometes

Cometes

Cometes

Ser
Universidad
comprometida
con los
Derechos
Humanos

Capítulo III



«Somos técnicos en humanidad.
Y este derecho lo reivindicamos después de
2.000 años de lucha,
después de mucha sangre vertida».

El amor a la patria y el amor al ser humano, fueron motivos por los que Raúl Cardenal Silva Henríquez vivió un fuerte compromiso de defensa y promoción de los Derechos Humanos. Desde los momentos más dolorosos y crueles de la historia de Chile, como también, en aquellos en los que se requería de la genialidad y astucia creativa, para fundar instituciones que promovieran el cuidado de la dignidad humana. El cardenal Raúl en incansable tarea, estuvo siempre atento de promover la libertad, la justicia y el amor entre los hijos de Chile.

Nuestra universidad, es una de aquellas instituciones que dan prueba de esta convicción. Por ello, desde su misión y visión, no solo promueve los Derechos Humanos, sino además, construye programas en los que la inclusión, la promoción y participación, nos permiten ser una institución que educa en Derechos Humanos.

Being a University committed to Human Rights

The love for the country and the love for the human being, were reasons for which Cardinal Raúl Silva Henríquez lived a strong commitment in favor and in defense of Human Rights. From the most painful and cruel moments of the history of Chile, as well of those in which genius and creative guile was needed to found institutions that promoted the caring of human dignity, Cardinal Raúl, in a restless work, was always careful of promoting freedom, justice and love among the sons of Chile.

Our University is one of the institutions that testify this conviction. For that, from its mission and vision, it not only promotes Human Rights, but also builds programs in which inclusion, promotion and participation, allow us to be an institution that educates on Human Rights.

Essere un'Università impegnata nella promozione dei Diritti Umani

L'amore alla patria e l'amore per l'essere umano furono motivi per i quali Raúl cardinale Silva Henríquez ha vissuto un forte compromesso a favore e in difesa dei Diritti Umani. Fin dai momenti più dolorosi e crudeli della storia del Cile, fino a quelli in cui ci voleva della genialità e furbizia creativa per creare istituzioni che promovessero la cura della dignità umana, il Cardinale Raúl, un instancabile lavoro, è stato sempre attento a promuovere la libertà, la giustizia e l'amore fra i figli del Cile.

La nostra Università è una di quelle istituzioni che danno prova di questa convinzione. Per questo, a partire della sua missione e visione, non solo promuove i Diritti Umani ma costruisce anche programmi nei quali l'inclusione, la promozione e la partecipazione ci permettono di essere un'istituzione che educa nei Diritti Umani.

Ser Universidade comprometida com os Direitos Humanos

O amor à pátria e amor ao ser humano, foram motivos pelos que o Cardeal Raúl Silva Henríquez viveu um forte compromisso a favor e em defesa dos Direitos Humanos. Desde os momentos mais dolorosos e cruéis da história do Chile, como também, naqueles em que era necessária a genialidade e astúcia criativa para fundar instituições com a finalidade de promover o cuidado da dignidade humana, o Cardeal Raúl num trabalho incansável, esteve sempre atento para promover a liberdade, a justiça e o amor entre os filhos do Chile.

Nossa Universidade é uma dessas instituições que dão provas desta convicção. Portanto, a partir de sua missão e visão, não só promove os Direitos Humanos, mas também constrói programas onde a inclusão, promoção e participação, permitem-nos ser uma instituição que educa Direitos Humanos.

Los Artistas de Chile al Cardenal

«Una doctrina que enseñar, una fuerza de gracia que comunicar, un amor que practicar. Eso somos nosotros; somos técnicos en una sola cosa, mis queridos hijos. Somos técnicos en humanidad. Y este derecho lo reivindicamos después de 2.000 años de lucha, después de mucha sangre vertida, después de muchas verdades pronunciadas a la faz del mundo entero».

El Camino de la Justicia, 1979.

Varios Artistas
Los Artistas de Chile al
Cardenal Raúl Silva Henríquez, 1987
Óleo sobre lienzo
Hall Rectoría.

Chilean Artists to the Cardinal

«A doctrine to teach, a strength of grace to communicate, a love to practice. That is us; we're technicians in only one thing, my dear sons. We're technicians in humanity. And we claim this right after 2.000 years of struggle, after much blood spilled, after many truths pronounced on the face of the entire world».

The Way of Justice, 1979.

Gli artisti del Cile al Cardinale

«Una dottrina da insegnare, una forza di grazia da comunicare, un amore da praticare. Questo siamo noi; siamo tecnici in una sola cosa, cari figli. Siamo tecnici in umanità. E questo diritto lo rivendichiamo dopo 2.000 anni di lotta, dopo tanta sangue versata, dopo tante verità pronunciate alla faccia del mondo intero».

La via della giustizia, 1979.

Os Artistas do Chile ao Cardeal

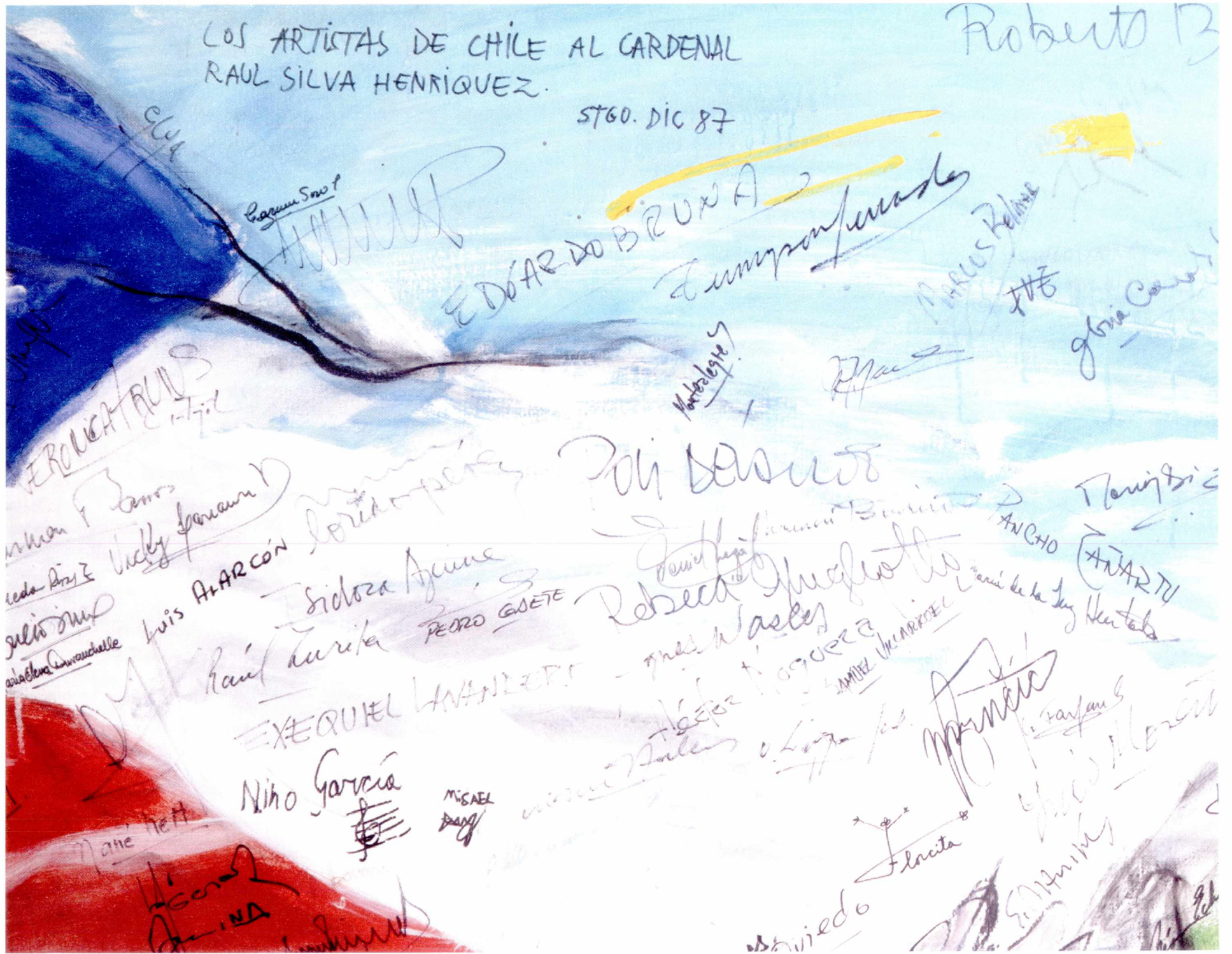
«Ensinar uma doutrina, uma força de graça para se comunicar, um amor que praticar. Isso somos nós; somos técnicos numa coisa só, meus queridos filhos. Somos técnicos em humanidade. E este direito o reivindicamos depois de 2.000 anos de luta, depois de muito derramamento de sangue, depois de muitas verdades proferidas na face de todo o mundo».

O Caminho da Justiça, 1979.

LOS ARTISTAS DE CHILE AL CARDENAL
RAUL SILVA HENRIQUEZ.

STGO. DIC 87

Roberto B



GLW

Carum Suro

EDUARDO BIRUNA

Emiliano

Marcos Reina

Gloria Corvalán

Martel

Mac

HTB

VERONICA RUIZ

Mano F Santos
Cecilia Prieto
Selis
Cristina Samuella

Luis ALARCÓN

Sidoza Aguirre

PEDRO GOETE

JOH VASCO

Roberto Quintero

ANCHO

Francisco

ARTU

EXEQUEL LAVANIERE

Héctor Nogueras
Miguel Valenzuela

SAMUEL VILLARREAL

Mano de la Ley

Niño García

MICHAEL

Mano

Francisco
Gloria Corvalán

Mano Heff

Mano

Mano

Francisco



Reconocimiento en la ONU

«Nuestro gran amor y respeto a los derechos del hombre se deben, sobre todo, a que estamos convencidos de que la sociedad del futuro y la paz y la libertad que todos anhelamos, no serán posibles sin el respeto irrestricto por los derechos humanos que constituyen a la persona humana y son la base firme que sustenta la convivencia solidaria entre hombres y naciones».

Discurso del Cardenal Silva Henríquez al recibir Premio de Naciones Unidas a la Vicaría de la Solidaridad, 1978.

Entrega de medalla de la ONU al
Cardenal y Vicaría de la
Solidaridad, por su defensa
a los derechos humanos.
Archivo fotográfico
Vicaría de la Solidaridad

Distinción Óscar Romero
entregada al Cardenal

*«Por su testimonio en favor de la paz y
la justicia y los derechos de los pobres y
oprimidos de nuestra patria».*



Distinción Digeder al Cardenal

«Labrador de la esperanza y la justicia».

Estadio Nacional de Chile.
Sala Casa Inspectoría Salesiana del Chile



Recognition at the UN

«Our great love and respect for human rights are due to, above all, the fact that we are convinced that the society of the future and the peace and freedom that we all crave for, will not be possible without the unrestricted respect for the human rights that constitute the human person and are the firm basis that sustains the supportive coexistence between men and nations».

Speech of Cardinal Silva Henríquez when receiving the United Nations Prize to the Solidarity Vicarage, 1978.

Riconoscimento all'ONU

«Il nostro profondo amore e rispetto per i diritti dell'uomo si devono soprattutto al fatto che siamo convinti che la società del futuro e la pace e la libertà che tutti vogliamo, non saranno possibili senza il rispetto incondizionato per i diritti umani che costituiscono la persona umana e sono la base stabile che da sostegno alla convivenza solidale fra gli uomini e le nazioni».

Discorso del Cardinale Silva Henríquez al ricevere il Premio delle Nazioni Unite per il Vicariato della Solidarietà, 1978.

Reconhecimento na ONU

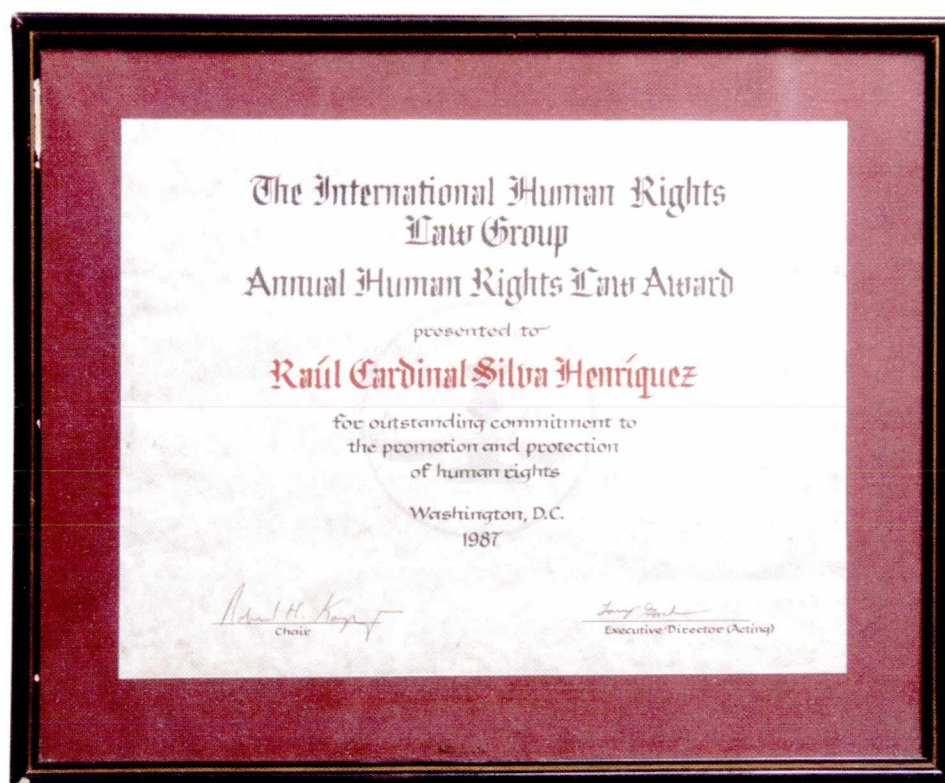
«Nosso grande amor e respeito pelos direitos humanos devem-se, acima de tudo, a que estamos convencidos de que a sociedade do futuro, a paz e a liberdade que todos nós desejamos não serão possíveis sem o pleno respeito pelos direitos humanos que constitui a pessoa humana e são o fundamento que sustenta a convivência solidária entre homens e nações».

Discurso do Cardeal Silva Henríquez para receber o prêmio das Nações Unidas para o Vicariato da Solidariedade, 1978.

Distinción Derechos Humanos al Cardenal

«Por su destacado compromiso con la promoción y protección de los derechos humanos».

Sala Casa Inspectoría Salesiana de Chile.



Queremos agradecer a todos quienes han apoyado y colaborado en la realización de este libro,
para ellos nuestro sincero agradecimiento:

A la Congregación Salesiana a través del padre Inspector.
A los equipos humanos de las áreas de gestión de la UCSH.

COLABORADORES

Jenny Díaz Hernández
Directora de Comunicaciones

Fabiola Hurtado Céspedes
Jefa de Ediciones

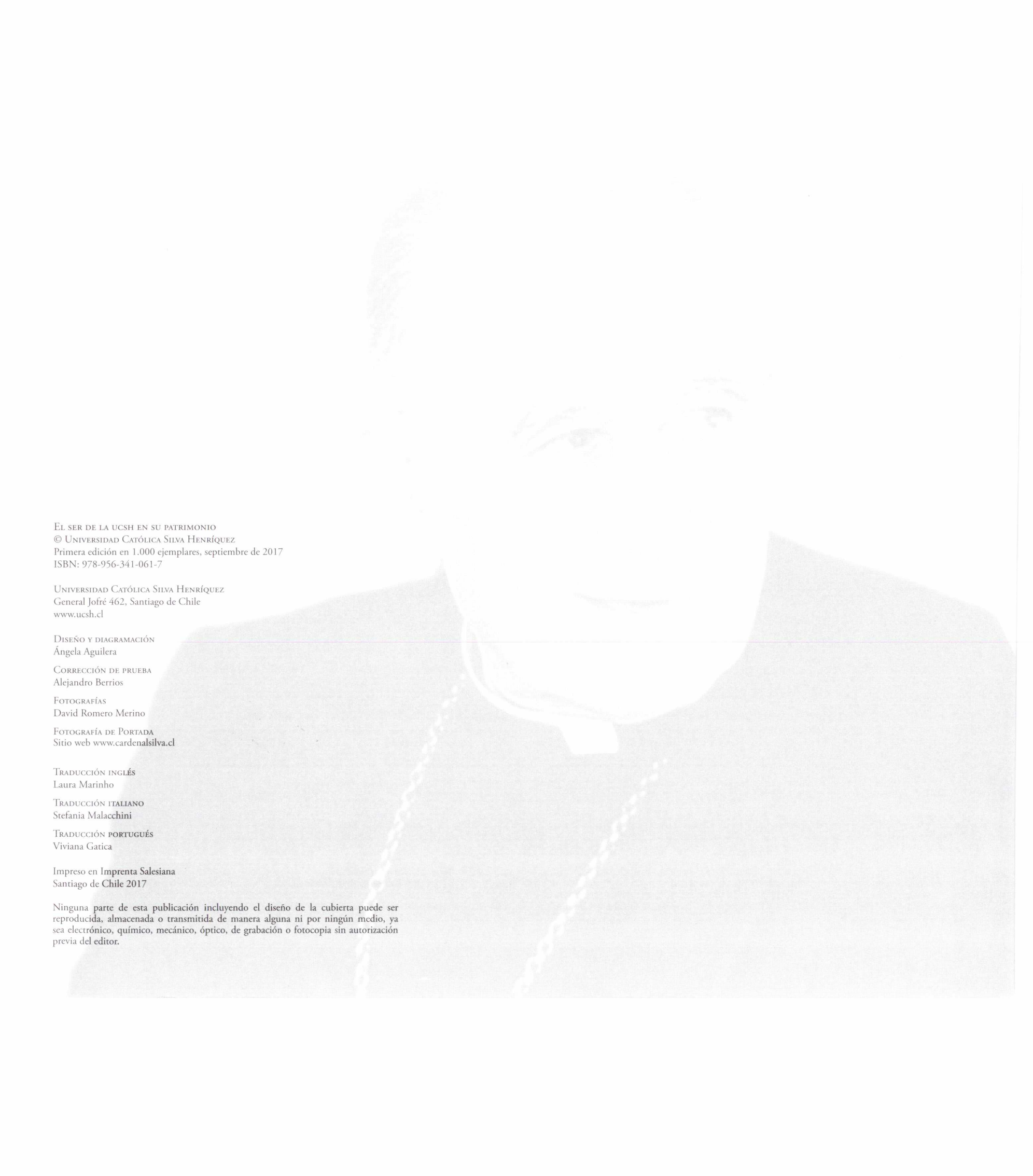
Nelson Rodríguez Arratia
Director de Formación Identitaria

César Santibáñez Miranda
Director de Recursos Físicos

José Albucco Henríquez
Coordinador Ejecutivo de Rectoría

Sean Moscoso Samilla
Académico de la Escuela de Educación Artística

Santiago de Chile, 2017



EL SER DE LA UCSH EN SU PATRIMONIO
© UNIVERSIDAD CATÓLICA SILVA HENRÍQUEZ
Primera edición en 1.000 ejemplares, septiembre de 2017
ISBN: 978-956-341-061-7

UNIVERSIDAD CATÓLICA SILVA HENRÍQUEZ
General Jofré 462, Santiago de Chile
www.ucsh.cl

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Ángela Aguilera

CORRECCIÓN DE PRUEBA
Alejandro Berrios

FOTOGRAFÍAS
David Romero Merino

FOTOGRAFÍA DE PORTADA
Sitio web www.cardenalsilva.cl

TRADUCCIÓN INGLÉS
Laura Marinho

TRADUCCIÓN ITALIANO
Stefania Malacchini

TRADUCCIÓN PORTUGUÉS
Viviana Gatica

Impreso en **Imprenta Salesiana**
Santiago de Chile 2017

Ninguna parte de esta publicación incluyendo el diseño de la cubierta puede ser reproducida, almacenada o transmitida de manera alguna ni por ningún medio, ya sea electrónico, químico, mecánico, óptico, de grabación o fotocopia sin autorización previa del editor.



